

MARDI

30 DÉCEMBRE 1997
Volume 63
No 161
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

STAR CHOICE
Visez plus haut

399\$
Quantités limitées

Ambiance
Électronique

267 Principale, Granby 777-4306

30

TEMPÊTE



photo Alain Dion

On en attend
une «torieux»!

— page 2

NATIONAL



Dernier hommage
à Pierre Péladeau

— page 14

SPORT

Guido Visser
s'en va
à Nagano

— page 26

MÉTÉO



Maximum

0°

— page 21

Une soixantaine d'emplois perdus

FERMETURE DU *Kmart* DE GRANBY LE 2 MARS



photo Michel St-Jean

— pages 4-5

Les citoyens rejettent le «plan Cowansville»

Loisirs: les élus du Canton priés de faire un dernier effort

— page 3

30

deragon

Ford
Lincoln
DERAGON AUTO CITÉ INC.

317 Principale, Cowansville 266-0101



0 % D'INTÉRÊT
sur nos
modèles 97
et certains 98

Sur approbation du crédit. Durée limitée.

DERNIÈRE CHANCE

LE SUPER
Concours 1997 **GAGNEZ**

la valeur de votre achat ou une location
jusqu'à concurrence de 25 000 \$
(Détails chez le concessionnaire) En vigueur jusqu'au 31 déc. 97.

30



COMMENTAIRE
Pierre-Yvon Bégin

Merci Nez Rouge

À quelques jours de son échéance, l'Opération Nez Rouge fracasse des records.

Alors que 1524 personnes ont utilisé le service de raccompagnement l'an dernier à Granby, les responsables du service bénévole s'attendent cette année à aider près de 2300 personnes à regagner leur domicile en toute sécurité.

Bien sûr, cette augmentation fulgurante, plus de 30%, est directement attribuable à l'entrée en vigueur de la loi 12. Les nouvelles mesures destinées à décourager les conducteurs à prendre le volant, lorsqu'ils ont dépassé la limite permise, portent visiblement fruit.

Par sa sévérité, le législateur aura réussi là où les appels au sens civique des citoyens sont demeurés sans réponse.

En raison de l'alcool, trop de vies ont été brisées sur les routes par le passé. Durant les fêtes de Noël et de fin d'année, les familles peuvent maintenant prendre la route avec un sentiment de sécurité accru. Les risques d'être décimées par un chauffard en état d'ébriété sont moindres et personne ne s'en plaindra.

Nez Rouge répond à un besoin réel. Il permet aux gens de célébrer, tout en assurant un retour tout aussi joyeux à la maison. On ne pourra jamais quantifier les effets de Nez Rouge sur le nombre de tragédies routières.

Pourtant, si l'idée ne sauve qu'une seule vie, c'est déjà beaucoup. Un grand merci à tous les bénévoles de Nez Rouge.

K-Mart

Le monde de la consommation de détail a été secoué hier par l'annonce de la fermeture d'une dizaine de magasins de la compagnie K-Mart au pays. Cette fermeture est d'autant plus tragique qu'elle touche directement Granby. Au premier chef, des employés vivant grâce à un humble salaire, certains depuis plus de vingt ans, perdent leur principale source de revenus. Il s'agit d'un véritable drame. On ne mesure pas toujours l'ampleur de pareille catastrophe sur les individus. Des univers, des amitiés de longue date, viennent d'être brisés.

Bon courage!

Essence 2

Les distributeurs d'essence de Granby ont la couenne dure. Au cours des dernières semaines, les stations service de la région de Sherbrooke et Magog ont abaissé leur prix, suivant ceux demandés sur la Rive-Sud de Montréal. Pourquoi doit-on payer plus cher à Granby? Hier, le litre d'essence ordinaire était vendu 54,9¢ à Sherbrooke. Qui osera partir le bal ici? En attendant, les automobilistes peuvent toujours faire le plein ailleurs.



«Prenez vos voitures seulement si c'est très important»

Maude Goyer

GRANBY

Depuis hier, on savait que Dame nature nous préparait un sale coup: une importante tempête hivernale devait frapper le Québec dès minuit. Et la région de Granby ne devrait pas échapper aux averses de pluie, neige, verglas, grésil et bruine — bref, un peu de tout! — prévues pour toute la journée aujourd'hui.

«Prenez vos voitures seulement si c'est très important. Sinon, restez donc à la maison et regardez la tempête par la fenêtre», conseillait déjà hier Ronald Frenette, météorologue chez Environnement Canada.

Combinées à des vents de 70 km/h et des températures frôlant le zéro, ces averses de neige «mouillée» pourraient bien rendre les routes impraticables.

«Ce sera très venteux, ajoute M. Frenette. On parle de vents violents à 90 km/h. C'est une tempête majeure, avec de la poudrière. La visibilité sur la route pourrait être très réduite».

En fait, les prévisions sont quasi apocalyptiques. On peut s'attendre ce matin à des vents d'est de 50 à 70 km/h et à des températures oscillant entre 0 et -5. La pluie verglaçante se change en bruine en après-midi, puis en neige en soirée. Une accumulation de 10 à 15 centimètres est prévue pour la

journée, mais en tout, la région granbyenne pourrait recevoir 30 cm de neige.

Il s'agirait donc de la plus grosse tempête de l'hiver et même, de la plus importante depuis 1994.

«On avait reçu en 94, 41 cm de neige en peu de temps, avec beaucoup de vent, dit Ronald Frenette. En moyenne, une tempête avec 25 cm ou plus, ça arrive une fois par année. Ce n'est pas exceptionnel mais ça va être majeur».

La dépression vient de la côte Est américaine, plus précisément de la Floride. Forte du froid et de l'humidité de l'océan Atlantique, cette dépression se développe très rapidement.

Préparatifs

Si plusieurs citoyens en parlaient déjà hier, faisant leurs emplettes du jour de l'An plus tôt que prévu, les cols bleus de Granby se préparaient aussi à vivre... l'enfer!

«Une bonne partie de la journée a servi à se préparer à la tempête, racontait Roger Therrien, surintendant au garage municipal. On a préparé notre équipement, en vérifiant les quantités de calcium et de sel. On s'est assuré que tous les véhicules étaient prêts et on a accroché les pelles aux camions. Il faut juste la laisser tomber maintenant!»

En tout, 45 personnes (et incidemment, 45 unités) s'occupent de

nettoyer les trottoirs, les rues et les stationnements de Granby. Ils pourraient commencer leur travail dès 4h ce matin.

«Ça dépend de la fréquence et de la durée de la tempête, signalait Roger Therrien. Si la tempête commence dans la nuit, on va s'y mettre tout de suite en étendant les fondants et les abrasifs. Chaque véhicule a son secteur et on espère faire le déneigement et le tassement dans les meilleurs délais».

Chez les compagnies de remor-

quage, les propriétaires sont sur un pied d'alerte.

«Ça va être une bonne journée, pas de doute, anticipait hier André Boissonneau, de Remorquage Shefford. Je ne dérange pas mes chauffeurs ce soir (hier soir) pour qu'ils puissent donner un grand coup après! Quand on a une bonne journée, on peut s'attendre à recevoir 150 appels».

Avec une moyenne de 35\$ pour chaque voiture dépannée, la tempête sera lucrative pour certains...



Au garage municipal de la Ville de Granby, on s'affairait à nettoyer et à préparer l'équipement nécessaire pour affronter la fameuse tempête hivernale attendue aujourd'hui. Pluie, neige, verglas, bruine et grésil au programme!

photos Alain Dion

Hong Kong abat tous les poulets

UNE FOUTUE CHANCE
QU'ON N'HABITE
PAS LÀ-BAS!

PAQUETTE-97



DUNKIN
DONUTS

POLICE

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1925 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 8L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0579. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobell

président et éditeur

Yvon Gauvin

directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin

directeur de l'information

Sylvain Denault

directeur de la publicité

Valère Audy

éditorialiste

Jean-Nil Laplante

directeur du tirage

Le Canton demeure à l'UMRCQ

Benoit Lapierre

CANTON DE GRANBY

L'Union des municipalités régionales de comté et des municipalités locales du Québec (UMRCQ) pourra finalement continuer de compter le canton de Granby parmi ses membres les plus importants.

En adoptant ses prévisions budgétaires 98, le conseil du canton a renversé la décision qu'il avait prise au début de décembre de se retirer temporairement de l'Union. Il a donc débloqué les 4000\$ nécessaires au renouvellement de sa cotisation à l'UMRCQ.

Le conseil a changé d'avis après avoir soupesé les avantages financiers que le Canton continuerait de tirer de son adhésion à l'Union. Grâce à la «mutuelle de prévention» de l'UMRCQ, par exemple, le Canton épargnera 1395\$ en 99, 9051\$ en l'an 2000 et 11 807 \$ à partir de 2001 dans ses contributions à la CSST, signale Dominique Drolet, de l'UMRCQ, dans la lettre qu'elle a expédiée au Canton le 10 décembre. Elle rappelle que le Canton épargne déjà sur les services de téléphonie cellulaire et qu'en recourant à l'UMRCQ, il existe bien d'autres moyens pour la municipalité de sauver des sous.

En apprenant que le Canton de Granby se préparait à quitter l'UMRCQ, Mme Drolet a donc usé de ses meilleurs arguments pour convaincre la municipalité qu'elle ne gagnerait rien à abandonner l'Union. «Nous sommes conscients des contraintes budgétaires dans lesquelles vous avez à évoluer et c'est pourquoi nous développons différents services qui vous permettent de rentabiliser concrètement votre investissement à l'UMRCQ», écrit Mme Drolet.

À la séance sur le budget, le conseiller Jean Itri a soutenu que ce ne sont pas les considérations monétaires qui avaient incité le conseil à remettre en question l'adhésion à l'UMRCQ. Il semble toutefois que ce soient ces mêmes considérations qui ont incité les élus à revoir leur position.

Les citoyens envahissent la mairie

GROGNE AU CANTON



photo Alain Dion

Benoit Lapierre

CANTON DE GRANBY

Très mécontents de la tournure des événements dans le dossier des loisirs, des citoyens du canton ont carrément envahi la mairie hier soir pour discuter avec leurs élus, les yeux dans les yeux.

Parce qu'ils ne se voient pas aller chercher leurs services à Cowansville après le 1er janvier à cause d'une guerre entre politiques, plusieurs ont tenté de remettre leur conseil sur la voie de la négociation.

Mais le maire Louis Choinière, un partisan de l'autonomie du canton en matière de loisirs, leur a relu un passage de la résolution adoptée par le conseil de Granby le 15 décembre. «C'est la phrase la plus importante. C'est celle qui dit que la facture de 1 159 000 \$ est non-négociable», a-t-il signalé.

En ouvrant la séance extraordinaire de son conseil — il fallait tout un événement pour qu'il convoque son monde un 29 décembre —, M. Choinière a expliqué qu'il

s'agissait en fait d'une séance d'information sur l'état de la situation. Il a ensuite invité le conseiller Jean Itri, son homme fort dans le dossier, à reprendre tous les chiffres qui ont été lancés par les deux camps durant ce qui fut un semblant de négociations. La Ville exige 1 159 000 \$, le Canton parlait de 630 000 \$, mais aurait été prêt à aller aux environs de 800 000 \$. M. Choinière est même allé, hier soir, jusqu'à 889 000 \$ tout en parlant, mais il s'est peut-être trompé de chiffre.

«C'est devenu une guerre de comptables», a admis M. Itri, qui s'est employé à démontrer que la facture présentée par la Ville est exagérément élevée parce qu'elle englobe les coûts reliés à des installations comme le Palace et le Centre d'interprétation de la nature.

Tout comme le maire Choinière, M. Itri semble prêt à foncer pour tenir tête à la Ville. «On en a un moyen de pression et ce moyen, c'est de s'organiser nous-

mêmes», a-t-il affirmé, déclaration qui n'a pas suscité beaucoup d'enthousiasme dans la salle.

«Votre arrangement avec Cowansville, ça frise le ridicule. Moi, j'ai un fils qui fait de la natation 15 heures par semaine depuis huit ans. C'est un médiateur que ça nous prend», a lancé un père, qui lui a été applaudi.

Le médiateur était déjà tout trouvé et était même sur place: c'était Michel Chamberland, du Conseil Régional des Loisirs Richelieu-Yamaska, que le maire Choinière avait pris soin d'inviter à la réunion.

Prenant la parole, M. Chamberland a expliqué que le Conseil jouait souvent le rôle de médiateur entre les municipalités dans les situations difficiles, comme dans le cas présent en fait. M. Chamberland estime qu'avant d'en arriver à la rupture définitive, des choses doivent être tentées. «Parce qu'au bout du compte, tout le monde est perdant. Le problème dans ce cas-ci, c'est qu'il y a une question de

temps. Du temps, est-ce qu'on peut en avoir? (...). On est face à deux visions des choses: il faudra d'abord s'entendre sur une vision commune», a-t-il dit.

Mais le conseil n'a pas donné de mandat de négociation hier et s'est contenté de fournir des réponses souvent évasives aux multiples questions qui lui ont été posées, notamment sur une éventuelle association avec l'entreprise privée pour doter le canton de services de base comme un aréna et une piscine.

«On aimerait avoir l'heure juste, les vrais coûts, quel genre de services. Et on aurait aimé le savoir avant qu'on nous mette le couteau sur la gorge», a laissé tomber un citoyen qui visiblement, doute.

Certains croient que l'heure est venue d'aborder franchement la question de la fusion. «Hum... Le jour où une municipalité nous offrira les loisirs, la police, les incendies... un moment donné, au Ministère, ils vont se demander c'est quoi notre raison d'être», a grommelé Louis Choinière.

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 décembre 1997

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

C'est la
SUPER VENTE «BOXING DAY»
jusqu'au 31 décembre

CLUB MEUBLES
Avantage

MEUBLES
Denis RIEL

1555, boul. Industriel
FARNHAM
293-4727

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM
293-3605

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	21
Économie	18
Jeux	20
À ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	23

TIRAGES

Quotidienne 3	610
Quotidienne 4	3241
Extra	271164

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Chez le tailleur: "J'aime la coupe, le tissu, la couleur. Bref, il me va parfaitement, mais auriez-vous la gentillesse de rétrécir un peu le prix?"

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Marie-France Létourneau

GRANBY

Le temps n'était pas aux réjouissances hier parmi les employés du Kmart des Galeries de Granby qui avaient été informés quelques heures plus tôt de la fermeture du magasin, le 2 mars prochain.

Le même sort attend neuf autres Kmart répartis un peu partout au Canada (voir autre texte en page 5).

Selon ce que *La Voix de l'Est* a appris, une soixantaine de personnes, dont 30 à plein temps, perdront leur emploi à Granby. Il a toutefois été impossible d'avoir le nombre exact d'employés, la direction n'ayant voulu formuler aucun commentaire.

«Quand ça fait 24 ans que tu travailles à une place, c'est sûr que ça fait de quoi d'apprendre que ça va fermer», affirme Lise Boisclair, de Granby qui travaille chez Kmart depuis l'ouverture du magasin.

Samedi, les employés avaient été convoqués à une assemblée générale qui s'est déroulée hier matin à 8h. C'est à cette occasion qu'ils ont appris la triste nouvelle de la direction.

La réunion, fort émouvante selon quelques employés rencontrés, n'a duré environ qu'une heure. À 9h, le magasin a ouvert ses portes comme à l'habitude.

«Nous n'étions pas très en forme. Plusieurs avaient la larme à l'œil, explique Mme Boisclair, émue. Mais les patrons sont bien ouverts, ce n'est pas agréable pour eux non plus.»

«Tout un coup!»

«Il avait déjà été question de

Fermeture du Kmart: 60 emplois perdus



Pierrette Duquet avait pris l'habitude de se rendre chez Kmart le dernier lundi de chaque mois, alors que les personnes âgées de 55 ans et plus bénéficient d'un rabais de 15% sur toute la marchandise.

fermer le magasin. Mais ça a donné tout un coup pareil à matin en apprenant ça... surtout dans le temps des Fêtes», dit Lucie Loignon, la voix étranglée par l'émotion. À l'instar de Mme Boisclair, elle travaille chez Kmart depuis 24 ans.

Selon une autre employée, Hélène Marchand, certains ont envisagé l'hypothèse de la fermeture lorsqu'ils ont reçu la convocation pour l'assemblée générale d'hier matin.

«On aurait aimé que ça soit pour nous annoncer des rénovations. On essayait d'être positif. Mais que voulez-vous, on ne peut rien faire...», laisse-t-elle tomber.

Certains clients rencontrés à la sortie du magasin étaient déjà au courant de la fermeture, d'autres l'ont appris des représentants de *La Voix de l'Est*. Mais tous étaient tristes à l'idée qu'ils ne pourraient plus effectuer leurs courses chez Kmart.

«J'avais l'habitude de venir le dernier lundi de chaque mois. Les 55 ans et plus ont 15% de rabais

sur tout. On n'a pas ça ailleurs, à ma connaissance», affirme Pierrette Duquet, de Farnham.

Regrets

«C'est affreux! Qu'est-ce qu'ils vont mettre à la place? Des boutiques où ça coûte cher? Je venais souvent ici, pour acheter d'un peu de tout. Le service est bon, les prix aussi», lance Nicole Darce, de Granby.

«Je le regrette déjà», dit, pour sa part, Chatarina Vink, de Granby. Elle et son mari, Jo Vink, habitent près des Galeries et trouvent bien dommage la fermeture du magasin où ils ont l'habitude de se rendre au moins une fois par semaine.

Le directeur des Galeries de Granby, Claude Bélisle, affirme avoir été avisé de la fermeture du Kmart il y a quelques mois déjà.

«On a déjà commencé à préparer quelques scénarios pour combler le vide que le Kmart laissera, mais il n'y a rien de concret encore», dit-il.



Lise Boisclair travaille chez Kmart depuis son ouverture, il y a 24 ans. Elle a appris qu'elle perdrait son emploi hier matin, à l'occasion d'une assemblée générale.

photos Michel Saint-Jean

CENTRE MÉDICAL

Carrefour Haute-Ville

Heures d'ouverture

Mercredi 31 décembre
de 9h00 à 17h00

Judi 1^{er} janvier
de 13h00 à 18h00

Vendredi 2 décembre
de 10h00 à 16h00

Nous serons
OUVERTS
au Jour de l'An

- + CONSULTATIONS AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS
- + PETITE CHIRURGIE
- + PRÉLÈVEMENTS
- + PRÉVENTION ET DÉPISTAGE
- + URGENCE MINEURE
- + VACCINATION
- + EXAMENS PRÉ-EMPLOI
- + MÉDECINE SPORTIVE

JOYEUSES FÊTES!

35, rue Principale, Granby • 372-4211

Dix magasins fermés et plus de 750 emplois perdus

TORONTO
Presse canadienne

Kmart a annoncé hier la fermeture de 10 magasins au Canada, dont deux au Québec. Kmart procédera également à des réductions drastiques de son personnel en éliminant du coup plus de 750 emplois, dont 270 à temps plein.

Kmart est pris au milieu d'une guerre que se livrent les géants du détail Wal-Mart et Zellers

Outre celui situé à Granby (Les Galeries), la succursale de Rimouski (Le Carrefour) fermera au Québec. Deux autres se trouvent en Colombie-Britannique, un en Alberta, trois en Ontario (dont un au centre commercial Blossom Park à Ottawa), un à Bathurst au Nouveau-Brunswick et le dernier à Terre-Neuve.

Les magasins concernés fermeront leurs portes d'ici la fin du mois de mars, victimes de l'intense compétition dans le commerce au détail, a indiqué le porte-parole Graham Spicer.

«Ces magasins, sans exception, n'étaient pas rentables», a-t-il affirmé.

Le président de Kmart Canada, George Heller, avait averti au cours

de l'été que jusqu'à 20 magasins pourraient devoir fermer leurs portes après le temps des Fêtes pour que la chaîne de magasins puisse demeurer compétitive.

«Même si nous ne considérons certainement pas la fermeture de 10 magasins comme une victoire, nous sommes confiants que l'avenir de Kmart s'annonce meilleur», a déclaré M. Spicer.

Les fermetures, qui débuteront en février, réduiront le nombre de magasins de la chaîne à 112 et le nombre d'employés à près de 11 000. M. Spicer a indiqué que des ventes de fermeture pourraient avoir lieu dès la fin de semaine qui vient.

Les employés concernés ont appris la nouvelle hier matin au cours de réunions convoquées par la direction, a indiqué une employée d'un magasin de l'Ontario.

«Tout le monde est sous le choc», a-t-elle indiqué. «Il y en a beaucoup en colère. Nous pensions d'une certaine façon que ça s'en venait, mais même si ce n'était pas une surprise, ça en a été une.»

Un joueur de trop

Les analystes du secteur du commerce au détail n'ont cependant pas été surpris.

Le problème, c'est que Kmart, bien qu'affichant un chiffre d'affaires respectable, est pris au milieu d'une guerre que se livrent les géants du détail Wal-Mart et Zellers.

«Ils sont la troisième monture d'une course à deux chevaux», a résumé un analyste torontois, John Winter.

«1,25 milliard \$ de ventes, c'est pas mauvais, mais le fait d'être numéro 3 fait que vous êtes trop loin pour aspirer sérieusement à remporter la mise.»

Kmart s'attend à réaliser des pertes de 18 millions \$ en 1997, mais son président a déjà prédit que les profits allaient être de retour en 1998.

Planchiste: un accident inexplicable

Marie-France Létourneau
BROMONT

La direction de la station de ski de Bromont n'arrive pas à s'expliquer ce qui a provoqué la chute d'un planchiste qui s'est blessé gravement dimanche après avoir frappé le poteau d'un canon à neige.

«La visibilité était bonne, les conditions aussi. La journée était belle», indique Pierre Comtois, responsable de la station.

Selon lui, le planchiste, âgé de 27 ans, n'était pas un débutant. Il aurait chuté sur la piste Bedford, classée difficile, puis glissé dans le fossé pour aller heurter le poteau de couleur orange d'un canon à neige, indiqué par un fa-

nion.

Le planchiste, qui vomissait du sang à l'arrivée des ambulanciers, a été transféré à l'hôpital Charles-Lemoine, de Greenfield Park, peu de temps après son admission à l'hôpital BMP de Cowansville.

Aucune mesure de sécurité particulière n'a été prise au centre de ski à la suite de cet accident.

«C'est bien malheureux. Mais ça s'est produit à l'extérieur de la piste, à l'orée du bois. Faudrait-il marquer chaque arbre?», dit M. Comtois.

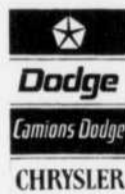
Il a été impossible d'avoir des nouvelles de l'état de santé du planchiste hier.

Joyeuses Fêtes!



La qualité de notre service et de nos produits fait partie des plus belles traditions de Noël.

En cette saison féerique, nous adressons nos plus chaleureux vœux des Fêtes à tous nos clients et amis et les remercions de nous faire confiance année après année!



MAHEU

997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474



L146009

Jardin du mont tellement de fraîcheur pour si peu.

Souhaits de Joyeuses Fêtes

de toute l'équipe du Jardin du Mont

BANANES
Produit du Honduras
Canada no 1 **19¢ / lb**

RAISIN ROUGE FLAME
Sans pépins
Produits du Chili
Canada no 1 **1 39 \$ / lb**

TOMATES ROUGES
Grosneur 6/6
Produit de la Floride
Canada no 1 **79 ¢ / lb**

OIGNONS JAUNES
Produit du Québec
Canada no 1 **69 ¢ / cello 5 lb**

ACAJOU ET NOIX DE LUXE
Canada no 1
14 99 \$ / kg **1 49 \$ / 100 g**

LAITUE BOSTON
Hydroponique Produit de serre
Produit du Québec
Canada no 1 **99 ¢ ch**

FROMAGE BRIE PÈRE TOINO **14 53 \$ / kg**
6 59 \$ / lb
FROMAGE CAMEMBERT FIN NORMAND **3 49 \$ / 250 gr**

GÂTEAU BROWNIES DE LUXE ET MOUSSE 3 CHOCOLATS **10 99 \$ ch** *Le Gourmet 845 g*

SPÉCIAUX EN VIGUEUR DU 29 DÉCEMBRE AU 3 JANVIER 98

HORAIRE PÉRIODE DES FÊTES:

Dimanche 21 déc. 8h00 à 19h00
22 et 23 déc. 8h00 à 21h00
24 déc. 8h00 à 17h00
Noël 25 déc. FERMÉ
26 déc. 12h00 à 21h00
27 déc. 8h00 à 19h00

Dimanche 28 déc. 8h00 à 19h00
29 et 30 déc. 8h00 à 20h00
31 déc. 8h00 à 17h00
Jour de l'An 1^{er} jan. FERMÉ
2 jan. 12h00 à 21h00
3 jan. 8h00 à 19h00

JARDIN DU MONT:
794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby
375-3841

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 décembre 1997

L151569

30

30

30

Tout bien compté, j'y gagne!

À compter du 1^{er} janvier, la TVQ augmentera de 1% et vos impôts baisseront. Ainsi, vous aurez plus d'argent.

Avec la nouvelle année, le revenu disponible des Québécoises et Québécois augmentera.

Voici comment:

- baisse de 15% de l'impôt des particuliers gagnant 50 000\$ et moins;



- baisse de 3% de l'impôt des particuliers gagnant plus de 50 000\$;

- augmentation du crédit d'impôt pour taxe de vente pour les ménages les plus démunis.

Les personnes à moyens et faibles revenus bénéficieront particulièrement du nouveau régime fiscal mis de l'avant par le gouvernement du Québec. Et ça va encore plus loin puisque 200 000 Québécois à faibles revenus ne paieront plus un sou d'impôt dès 1998.



« Pour nous, la différence va nous permettre de gâter les enfants. »

La famille Beaulieu-Gagnon

GAIN NET
702\$

Couple ayant deux enfants

Revenu de travail	Hausse de la TVQ *	Hausse du crédit pour TVQ	Baisse d'impôt	Gain total
50 000\$	-187\$		889\$	702\$



« Avec le plus que ça me donne, c'est sûr qu'on va en profiter. »

Julie, mère monoparentale

GAIN NET
1378\$

Famille monoparentale ayant un enfant

Revenu de travail	Hausse de la TVQ *	Hausse du crédit pour TVQ	Baisse d'impôt	Gain total
30 000\$	-132\$	137\$	1 373\$	1 378\$



« À mon âge, ça me permet d'être moins préoccupée. »

Madame Gauthier, veuve, 68 ans

GAIN NET
1053\$

Personne seule de 65 ans ou plus

Revenu de travail	Hausse de la TVQ *	Hausse du crédit pour TVQ	Baisse d'impôt	Gain total
30 000\$	-91\$	137\$	1 007\$	1 053\$



« Moi, je n'ai pas hésité une seconde avant de l'acheter. »

Laurent, célibataire

GAIN NET
373\$

Célibataire de moins de 65 ans

Revenu de travail	Hausse de la TVQ *	Hausse du crédit pour TVQ	Baisse d'impôt	Gain total
30 000\$	-92\$	137\$ *	328\$	373\$

Québec

La CPTAQ dira oui à l'agrandissement de son dépotoir croit Thibault

Benoit Lapierre

GRANBY

La compagnie Roland Thibault, qui exploite un lieu d'enfouissement sanitaire à Ste-Cécile-de-Milton depuis 43 ans, ne voit pas à quoi la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) pourrait s'accrocher pour refuser son projet d'agrandissement.

L'audience publique de la CPTAQ dans ce dossier a eu lieu il y a quelques jours à Longueuil et selon Jocelyne Thibault, gestionnaire du lieu d'enfouissement, ça augure bien pour la compagnie, d'autant plus que son permis d'exploitation a été renouvelé le 27 octobre pour une période de cinq ans par le ministère de l'Environnement et de la Faune.

«On est très confiant. Selon moi, le gros bon sens va l'emporter», dit Jocelyne Thibault, qui soutient que la CPTAQ préfère toujours l'agrandissement d'un site à la création d'un nouveau lieu d'enfouissement.

La partie adverse dans le dossier, c'est la MRC de la Haute-Yamaska, qui veut créer son propre lieu d'enfouissement dans le 10e rang de St-Joachim de Shefford et qui va l'identifier dans le nouveau schéma d'aménagement.

Certains passages du mémoire que la MRC a présenté à la CPTAQ laissent toutefois perplexes quant à la solidité de son propre projet. Dans son document, la MRC laisse souvent entendre

qu'elle n'est pas certaine que l'emplacement de St-Joachim est propice à l'enfouissement de déchets. «(...)Le site de la MRC de la Haute-Yamaska n'a pas encore fait l'objet d'études techniques complètes sur le terrain. Il demeure donc possible que la MRC doive changer de site», peut-on notamment lire.

La MRC, dans son désir de contrôler la disposition des déchets sur son territoire, a déjà pensé acquiescer, à des fins d'enfouissement, la terre qui est visée dans le projet d'agrandissement Roland Thibault. Devant la CPTAQ, elle a donc dû faire la démonstration qu'en définitive, l'endroit ne se prête pas à une telle activité.

Quoi qu'il en soit, la cause est maintenant entendue et la CPTAQ rendra sa décision après avoir pris connaissance des plaidoiries des avocats qui s'affrontent dans le dossier, plaidoiries qui devront lui être transmises par écrit d'ici le 5 février.

La compagnie Roland Thibault estime que selon tonnage de déchets qu'elle reçoit actuellement, son lieu d'enfouissement de la route 137 sera plein dans cinq ou six ans. Présentement, en Haute-Yamaska, seuls les déchets domestiques de Ste-Cécile-de-Milton (enfouissement gratuit), du canton de Granby et de Bromont aboutissent chez Roland Thibault. L'éboueur de la ville de Granby, notamment, fait affaire avec le lieu d'enfouissement de Magog.











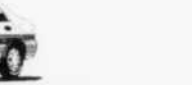



la compagnie Roland Thibault exploite son lieu d'enfouissement depuis 43 ans route 137 à Sainte-Cécile-de-Milton.
photo d'archives



DERNIÈRE CHANCE!

ÉCONOMIES \$\$

TOUS LES VÉHICULES '97 À DES PRIX DE LIQUIDATION ET EN + 0% D'INTÉRÊT / 48 MOIS

 FORD ASPIRE 97 Stock 2904 - 3 portes manuelle saphire Prix de détail 12 525 ** SPECIAL 11 826 *** 0% économie (2 255 ****) Économie totale 2 954 \$	 FORD CONTOUR SE 97 Stock 2238 - 4 portes, man. V6, équip. complet intérieur cuir, toit ouvrant électr., noir Prix de détail 27 075 ** SPECIAL 23 999 *** 0% économie (4 576 ****) Économie totale 7 652 \$	 FORD THUNDERBIRD SPORT 97 Stock 2915 - 2 portes, auto, V8 équip. complet, verte Prix de détail 30 572 ** SPECIAL 26 395 *** 0% économie (5 033 ****) Économie totale 9 210 \$
 FORD RANGER 97 Stock 2973 - Cab. double, XLT 4 L, aut. équip. complet gris Prix de détail 26 051 ** SPECIAL 21 995 *** 0% économie (4 194 ****) Économie totale 8 250 \$	 MERCURY VILLAGER 97 Stock 2381 - Equip. complet orange automne Stock 2817 - Equipement complet Stock 3013 - 4 fauteuils capitaine, air climatisé arrière, «mags» 2 blancs, vert Prix de détail 28 641 ** SPECIAL 25 900 *** 0% économie (4 938 ****) Économie totale 7 679 \$	 FORD TAURUS LX 97 Stock 3153 - 4 portes, aut. V6 24 soupapes, équip. complet, int. en cuir toit ouvrant, «mags»-verte Prix de détail 33 881 ** SPECIAL 27 995 *** 0% économie (5 338 ****) Économie totale 11 224 \$
 FORD MUSTANG COBRA 1997 Stock 2608 - décapotable, V8 305 cv, équip. complet, int. cuir blanc Prix de détail 40 949 ** SPECIAL 36 795 *** 0% économie 7 015 **** Économie totale 11 169 \$	 FORD CROWN VICTORIA 1997 Stock 2795 - équip. complet gris argenté Prix de détail 33 019 ** SPECIAL 28 995 *** 0% économie 5 528 **** Économie totale 9 552 \$	 MERCURY GRAND MARQUIS LS 1997 Stock 2541 - équip. complet int. cuir, vert Prix de détail 38 789 ** SPECIAL 33 495 *** 0% économie 6 386 **** Économie totale 11 680 \$
 MERCURY SABLE LS 97 Stock 2777 - 4 portes automatique 24 soupapes, équip. complet int. cuir + mags noirs Prix de détail 32 390 ** SPECIAL 27 595 *** 0% économie (5 261 ****) Économie totale 10 056 \$	 FORD ESCORT SPORT 97 Stock 2247 - 4 portes, manuelle climatisé, AM/FM stéréo, cassette «mags», déflecteur arr., entrée sans clé, bleu, rouge Prix de détail 18 313 ** SPECIAL 16 728 *** 0% économie (3 189 ****) Économie totale 4 723 \$	 FORD ESCORT LX SPORT 97 Stock 2852 - 4 portes automatique Prix de détail 19 273 ** SPECIAL 17 534 *** 0% économie (3 293 ****) Économie totale 5 032 \$
 FORD F150 «FLASH SIDE» 97 Stock 2354 - 5.4 L, automatique Prix de détail 28 619 ** SPECIAL 24 595 *** 0% économie (4 689 ****) Économie totale 8 713 \$	 FORD F150 «FLASH SIDE» 97 Stock 2379 - 4x4, 4.6 L, automatique climatisé Prix de détail 32 998 ** SPECIAL 28 495 *** 0% économie (5 433 ****) Économie totale 9 936 \$	 FORD F150 «FLASH SIDE» 97 Stock 2583 - 4x4, aut. climatisé, «mags», 2 tons, noir Prix de détail 30 451 ** SPECIAL 25 995 *** 0% économie (4 956 ****) Économie totale 9 412 \$

MODÈLES '98 - 0% D'INTÉRÊT / 48 MOIS

 WINDSTAR 98 Prix de détail 31 076 ** SPECIAL 27 695 *** 0% d'économie 5 280 **** Économie totale 8 661 \$	 SÉRIE F 150-250 98 Stock 2627 - traction intégrale allongée, équip. Stock 2468 - complet 4 fauteuils capitaine, noir, vert Prix de détail 31 076 ** SPECIAL 27 695 *** 0% d'économie 5 280 **** Économie totale 8 661 \$
--	--

Dû au délai d'impression causé par les congés du temps des Fêtes, prenez note que certains de ces véhicules peuvent être vendus au moment de la parution de cette annonce.

* Prix détail sugg. du manufacturier avant le rabais de groupe d'équipement préféré.
 ** Prix de vente incluant la préparation, le transport, aucun frais cachés.
 *** Economie d'intérêt maximal. Aucun comptant n'est appliqué à la transaction. Sur approbation de crédit.

Helix
 Opère par Formule Location Autos et Camions inc.
 320 Denison Est, 777-3937

FORMULE FORD Voyez grand, voyez le plus grand!
Mercury 320 Denison Est, Granby 777-0102
 1144 Principale, Granby 777-1777
Granby, Qc

DU JAMAIS VU!

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 décembre 1997

EN BREF

Indexation des pensions alimentaires

QUEBEC (PC) — Les pensions alimentaires seront indexées de 1,9 pour cent, le 1er janvier, a annoncé hier le ministère de la Justice du Québec. Ce taux d'indexation aura pour effet de hausser les montants figurant à la table de fixation de la contribution alimentaire parentale de base, distribuée avec le formulaire de fixation des pensions alimentaires pour enfants et incluse dans la brochure intitulée «Modèle québécois de fixation des pensions alimentaires pour enfants», a expliqué le ministère. A compter de janvier, la table nouvellement indexée sera disponible notamment dans les palais de justice, au ministère de la Culture et des Communications, à la direction des communications du ministère de la Justice ainsi que sur Internet (<http://www.justice.gouv.qc.ca>), a-t-on enfin indiqué.

Tourisme: vaste consultation québécoise

QUEBEC (PC) — Le gouvernement du Québec s'appête à effectuer une consultation auprès de l'ensemble des intervenants touristiques sur l'image de marque de la province, a confirmé hier le ministre délégué au Tourisme, David Cliche. «Le renforcement du positionnement du Québec comme destination touristique internationale passe par une image identitaire forte qui puisse être facilement associée à ce que nous sommes et à ce que nous avons à offrir au monde», a-t-il déclaré dans un communiqué émis depuis Québec. Parmi les étapes devant aboutir à l'élaboration de la nouvelle image touristique du Québec, le gouvernement tracera le portrait touristique que la province projette actuellement sur les divers marchés, avant de définir l'image souhaitée.



Incendie rue Laurier: deux victimes

Un immeuble à logements de la rue Laurier, à Granby, est ravagé par un incendie criminel le 2 mai. Deux locataires décèdent, tandis que le coupable, François Brodeur — lui-même résidant à cet endroit — se rend à la police. Trois jours plus tard, devant la cour, on apprend que c'est pour une obscure raison d'inconfort que Brodeur avait mis le feu à l'immeuble. Brodeur sera condamné à 82 mois de prison.



Chaude lutte

Un mois après le déclenchement des élections, alors que trois candidats d'importance s'affrontent, rien n'est encore joué, ni dans Shefford, ni dans Brome-Missisquoi. Contrairement aux prévisions dans le premier comté, la candidate conservatrice, Diane St-Jacques, semble jouir de la faveur des électeurs. La candidate libérale, Chantal Gareau, est inquiète: «Si le vote fédéraliste est divisé dans Shefford, le BQ risque d'être élu à nouveau». Dans Brome-Missisquoi, la popularité de Jean Charest donne un sérieux coup de pouce au candidat Claude Boulard, et le libéral Denis Paradis emprunte un ton plus agressif...



Les Prédateurs vendus

Après de multiples péripéties — la Ville contestait, entre autres, l'évaluation de la dette de l'équipe —, le couperet tombe le 17 mai: les Prédateurs sont vendus et seront déménagés. Les propriétaires ont accepté l'offre d'un homme d'affaires de Sydney, Harold MacKay, évaluée à 1 million \$. La Ville de Granby a toujours la possibilité d'égaliser l'offre, ce qu'elle ne fera pas. Il restera à obtenir la bénédiction des autorités de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, ce qui sera chose faite quelques semaines plus tard. Le 22 mai, les locaux de l'équipe à l'aréna Léonard-Grondin sont vidés: les Preds ne sont plus qu'un souvenir à Granby.



Un amour fou...

Le 10 mai, la SM de Granby effectue une troisième descente au Gas Bar, un bar discothèque situé rue St-Charles. Neuf mineurs sont appréhendés. «Nous déplorons le fait que les propriétaires du Gas Bar ne désirent pas collaborer avec nous», déclare un porte-parole de la SM. La propriétaire en question, Jeannine Top, ne tarde pas à réagir: le lendemain de la parution de l'article, c'est elle qui affirme en avoir assez de la police! «Que veulent-ils? Pour moi, c'est du harcèlement. Je ne comprends plus...» Elle affirme être prête à collaborer avec les policiers — dont quelques-uns, assure-t-elle, font partie de sa clientèle...



Mystérieuse disparition

Comme en avril, une mystérieuse disparition sème l'émoi fin mai. Cette fois, c'est un Cowansvillois de 46 ans qu'on a aperçu pour la dernière fois rue Shefford, à Bromont, sur le petit pont enjambant la rivière. Encore une fois, on apprend quelques jours plus tard, le 30 mai, que le disparu était parti «réfléchir». Il avait quitté femme, enfant et logis et a affirmé être en bonne santé, lors d'une conversation téléphonique avec sa sœur.



Accueillis par un incendie

Quelques heures après avoir pris possession de sa nouvelle résidence à Lac-Brome, le 19 mai, un jeune couple d'agriculteurs a vu la grange située dans la cour arrière partir en fumée. Un coup dur pour les deux époux, dont la grange a subi des dégâts évalués à 75 000 \$. «On venait juste d'emménager...», a soupité l'agricultrice.



Duchesneau agressé en pleine rue

«C'est rendu dangereux d'être maire de Granby!» C'est avec une pointe d'humour que réagit Michel Duchesneau le 10 juin, lui qui vient pourtant d'être frappé au visage par un inconnu, alors qu'il s'apprêtait à monter dans son automobile. Le malabar lui a simplement demandé: «Es-tu le maire Duchesneau?» avant de lui asséner un coup qui lui a fendu l'arcade sourcilière gauche, fait éclater des vaisseaux sanguins dans l'oeil et brisé deux dents. Duchesneau se disait alors «en réflexion» concernant son retour en politique; après cette agression, sa décision est prise: «Il n'est pas question de sortir. Oui, je reviens.» L'agresseur ne sera jamais identifié; en décembre, l'ex-bassiste des Colocs, Serge Robert, lancera une chanson racontant la mésaventure du maire de Granby.



Du plomb dans l'aile

Un pilote d'avion de Dunham, Richard Ménard, est la cible d'un tireur embusqué au moment où il épandait des pesticides au-dessus d'un champ de maïs, à Dunham. M. Ménard n'est pas blessé, mais son avion a subi des dommages qu'il évalue à 4000\$. «Si c'est le bruit qui le dérange le matin, ce n'est pas la bonne façon de régler le problème», confie le pilote. Cette histoire insolite ne sera jamais résolue.



Autre victime de la Denison ouest

Le 16 juin, pour la cinquième fois en trois ans, un automobiliste perd la vie sur un segment particulièrement dangereux de la rue Denison ouest, à Granby. Cette fois, il s'agit d'une collision frontale avec un camion de la voirie municipale lors d'une tentative de dépassement; le conducteur de l'automobile, un Longueuillois de 31 ans, est mort sur le coup.



Diane St-Jacques et Denis Paradis élus

Les électeurs ont fait leur choix le 2 juin et, surprise, c'est la candidate conservatrice dans Shefford, Diane St-Jacques, qui est passée. Un résultat serré, alors qu'elle a devancé son rival bloquiste par seulement 375 voix. L'effet Charest est évoqué, la nouvelle députée préfère parler, elle, «d'effet St-Jacques». «On a travaillé au maximum sur le terrain pour se faire connaître, explique-t-elle. On a fait du porte à porte, des usines, des bingos, des entrées de théâtre, des soupers.» Dans Brome-Missisquoi, le libéral Denis Paradis hérite d'un deuxième mandat en recueillant 75,1% des voix.



Violée en plein après-midi au parc Daniel-Johnson

Le 7, une femme de 36 ans lit tranquillement au parc Daniel-Johnson en plein après-midi quand elle est agressée par un homme qui lui applique un couteau sur la gorge. Il l'entraîne de force dans un boisé, la ligote et la viole. Jamais une telle agression, sous la menace d'une arme et dans un endroit public, n'avait été commise dans la région. L'agresseur, Stéphane Duperron, un évadé de prison, sera arrêté quelques jours après le crime. En plus de l'agression au parc Daniel-Johnson, pour laquelle il est reconnu coupable le 13 novembre, il plaidera coupable à une série d'accusations pour des offenses semblables. Il passera les 18 prochaines années derrière les barreaux.



Elle voit sa voisine s'immoler par le feu

Nancy Côté s'affairait à étendre son linge sur la corde, le 10 juin, lorsqu'elle entend les cris d'une fillette: sa voisine, une femme dépressive de 36 ans, venait de mettre le feu après s'être aspergée de pétrole.

«La femme brûlait debout. Elle avait du feu des pieds à la tête, sa petite était à côté d'elle, criant, un verre d'eau dans les mains, tentant d'éteindre les flammes», raconte Mme Côté.

Elle court chercher une couverture, tente par tous les moyens de sauver la malheureuse qui sera ensuite transportée au Centre des grands brûlés, à Montréal. Elle rendra l'âme quelques jours plus tard.

«J'ai passé par toute la gamme des émotions, dit Mme Côté. Je pense que je me souviendrai longtemps de ça...»

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale



Frère Emmanuel



André Hamel



René Marois



Richard Racine

A la mi-décembre, à Dakar, au Sénégal, on a inauguré le **Pavillon Frère Emmanuel Quintal**. C'est le cardinal Thiandoum qui a lui-même communiqué la nouvelle par appel téléphonique au Mont Sacré-Coeur. Et, imaginez que c'est le frère Emmanuel lui-même qui a répondu à l'appel...

Ça ne paraît pas de l'extérieur, mais chez **Réal Fournier**, y'en a des guirlandes et des décorations de toutes sortes sur les murs et les plafonds à l'intérieur... Lui, il aime ça de même et c'est comme ça que... ses enfants décorent les lieux.

Un autre qui a beaucoup de goût pour décorer, c'est **André Hamel**. Il aurait même utilisé les décorations du magasin Charles Hubert. **André** pousse même la gentillesse jusqu'à offrir ses services de décorateur... pour l'an prochain. Faut cependant se hâter de retenir ses services, la quantité des décorations étant limitée...

Selon **René Marois**, les timbres sont beaux et ça va bien avec le personnel... Est-ce pour la même raison qu'ils (les timbres) coûtent cher?

La plus récente des peintures de **Réjeanne Dupont**, du Plus restaurant bar, occupe une place de choix à l'intérieur de cet établissement très achalandé.

Merci à la dame de chez **K-Mart** que je ne connais pas mais qui a quand même remis à ma fille **Marie-Soleil** son bonnet du Père Noël, à moins de deux heures de la fermeture des magasins le 24 décembre. Elle a largement contribué à satisfaire un Père Noël dans sa soirée qui a suivi...

Mercier, golfeur, bénévole, substitut de la Fée des étoiles et retraité, **André Hamel** sait aussi garder les chiens (à l'extérieur) pendant que les clients magasinent chez Charles-Hubert. En tout cas, c'est un service qu'il a rendu à **Colette et Maurice Pelletier** en prenant soin de «Poutchie». C'est **Art** qui a défrayé «la gardienne»: 5 \$...

Richard Racine a été vu, rue Dufferin, poussant «son» diable chargé de boîtes contenant des documents qu'on imagine très précieux... Le «cerveau» de la Société d'histoire trouvait sans doute que

le déménagement n'allait pas assez vite...

Vous avez vu le **gâteau truffé au chocolat et à l'orange** sur la page couverture du magazine Coup de pouce (décembre 1997). Y avez-vous goûté? Dès le premier coup d'oeil, **ma grande** a dit à son **chum René**, «c'est ça que tu vas faire». Et **René (Hachey)**, qui aime faire la cuisine, s'est exécuté. Sept heures de préparation et de cuisson pour un gâteau... Mais ça valait la peine, quatre étages, quatre chocolats différents... Y'en reste plus.

Hannah et Yves Paquette et leurs chiens Dalen et Kenya, de Naperville (Illinois, E.-U.) USA, ont passé le jour de Noël chez les parents **d'Hannah à Charlotte** en Caroline du Nord et passeront le Jour de l'An à Granby, chez **Lisette**, la mère de **Yves**.

La veille de Noël, chez les Trudeau, quand **Michel Benoît**

Agenda



Aujourd'hui

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, à St-Césaire.

Réunion du groupe **Renaissance Al-Anon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4. Inf.: 777-1221.

Le groupe **Alateen** se réunit tous les mardis à 18h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Bonne Fête



Joyeux anniversaire à **Gilberte Martin**, de Granby; **Lorenzo Ferland**, de Granby; **Régina Lapointe**, de Cowansville; **Dolorès Laporte**, de Knowlton; en retard à **Jean-Noël Roberge**, de Valcourt; **Alain Deslauriers**, de St-Césaire; **Gabrielle Jourdenais**, de Granby; **Louise Giroux**, de Brigham.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

(M105) a vu une bonne douzaine d'employés (es) de la Banque de Montréal coiffés de bonnets du Père Noël, il n'a pu s'empêcher de faire la remarque suivante: «Bien, la BM est dans le rouge...» Autre réflexion: «Tiens! Y'a d'autres employés que **Ginette Compagnat**, dans cette banque?»

Pour un gars qui se dit pas chanceux... **Denis Grondin** a obtenu d'une agence de voyages (tard en journée) de pouvoir joindre un groupe d'amis avec qui il partage des moments de loisirs dans une ligue de quilles... et le lendemain, un coup de fil lui apprend qu'il a gagné le forfait-voyage d'une valeur de 2 000 \$ offert lors de la campagne de financement de Unité de sauvetage Haute-Yamaska. Pas chanceux? Le chanceux! **Denis et Colette** auront donc à planifier leur horaire au cours des prochains mois.

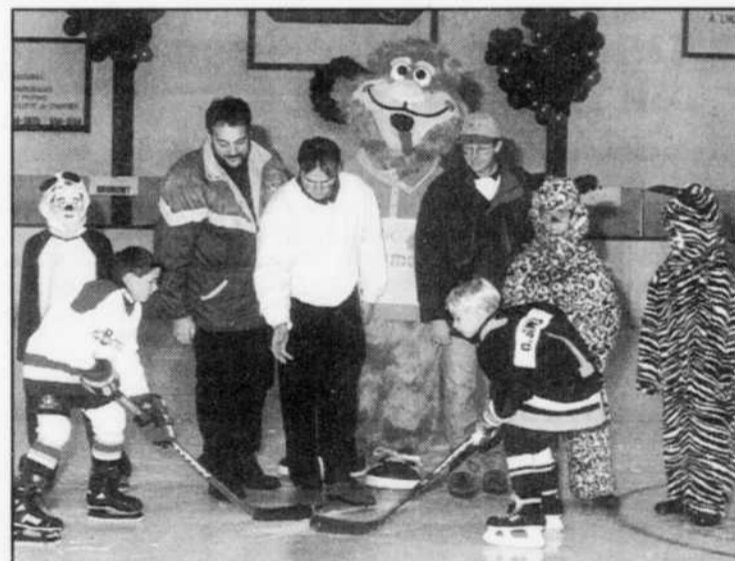
Depuis qu'elle est en convalescence, **Louise Lapointe** (Soder) a la bougeotte. **Guy** doit lui rappeler souvent de penser à elle et de ne pas aller trop vite. Quand on la connaît, on sait que l'inactivité n'a

jamais été son fort. Prompt rétablissement!

Pete Larochelle a un nouveau passe-temps qui lui prend pas mal de temps. **Pete** s'est branché à son tour et il communique de Granby à Granby, via Internet. Mais pas le mercredi soir. Cette soirée, il la consacre à arbitrer dans une ligue «de vieux» sur la patinoire de Bromont. Il surveille de près les mauvais coups des **Roger Ricard**, **Guy Bussièrès**, **Roger Labonté** et même du grassouillet **Jacques Malouin** dont les patins supportent environ 240 lbs... de talent. Bien sûr, **Pete** se réserve également du temps pour retrouver ses amis à la salle de la Légion de Waterloo où il aime bien disputer quelques parties de billard.

Combien peut-il entrer de pintes d'huile dans une Suburban, quand le bouchon a été enlevé? Seul **Daniel St-Pierre** connaît la réponse. Mais attention, posez-lui la question doucement...

Chez Trudeau, **Colette Pelletier**, entourée d'amies, a présenté **Mon-sieur Maheu** comme étant «le député (!!!) de la ville...»



Festival novice de Bromont

Le Festival novice de Bromont, qui en était cette année à sa 14e édition, regroupait 35 équipes et de nombreux bénévoles. L'événement, qui a réuni des jeunes de la région de 5 à 9 ans, a été un succès sur toute la ligne: nombre d'équipes, commanditaires, etc. Dans l'ordre habituel, en compagnie des jeunes et de la mascotte: **Daniel Bernard**, président; **Claude Gauthier**, président d'honneur; et **Sylvain Lemay**, vice-président.

loto-québec

Célébration 98

1 Cadillac Catera

Tirage du 97-12-29 **512B751**

(numéros non décomposables)

97-12-01	263B329	97-12-15	508C244
97-12-02	364C859	97-12-16	149B740
97-12-03	550A310	97-12-17	479A928
97-12-04	466B501	97-12-18	310A150
97-12-05	203C677	97-12-19	106B686
97-12-06	268D776	97-12-20	171D323
97-12-07	201B680	97-12-21	314B645
97-12-08	250A678	97-12-22	172A575
97-12-09	153D515	97-12-23	178A088
97-12-10	501D921	97-12-24	513C665
97-12-11	298D021	97-12-25	475D277
97-12-12	483A808	97-12-26	127C201
97-12-13	171C822	97-12-27	454D366
97-12-14	299B459	97-12-28	349D999

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

1 Cadillac Catera chaque jour du 1^{er} au 31 décembre

Partout au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

NE RÉVEILLEZ PAS UNE SOURIS QUI DORT

(VERSION FRANÇAISE DE MOUSE HUNT)

www.freezone.com/mousehunt

CINÉMA FLEUR-DE-LYS

75, rue ROBICHAUD, GRANBY

VEN. AU MAR.: 1.15-3.15-5.15-7.15-9.15
MER.: 1.15-3.15-5.15
JEU.: 1.15-3.15-5.15-7.15-9.15

loto-québec résultats

Banco

Tirage du 97-12-29

2	3	6	9	20
23	24	30	32	33
38	39	42	46	51
59	60	61	64	67

NUMÉRO: 271164

Quotidienne

Tirage du 97-12-29

3	4
610	3241

Extra

Tirage du 97-12-29

NUMÉRO: 271164

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Garçonnière improvisée pour un ex-espion polonais

OTTAWA
Presse canadienne

Un sous-sol d'église n'offre pas de refuge légal pour un présumé ex-espion faisant l'objet d'une ordonnance de déportation, ont affirmé hier les autorités du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Mais Ryszard Paszkowski, qui a épuisé tous ses recours légaux plus tôt cette année, lorsque la Cour fédérale du Canada a refusé d'entendre sa cause, y est quand même en sécurité pour le moment.

M. Paszkowski, qui est âgé de 42 ans, s'est réfugié dans cette église d'Ottawa il y a deux semaines à son retour d'un exil de 11 mois aux États-Unis. Il demande d'être entendu de nouveau avant d'être déporté vers sa Pologne natale.

Kevin Sacks, d'Immigration Canada, a confirmé que M. Paszkowski fait l'objet d'une ordonnance de déportation et qu'il n'a droit à aucune immunité pendant son séjour à l'église Trinity United. «Rien ne nous empêche d'y entrer pour aller le chercher», a dit M. Sacks. Pour le moment, a-t-il pour-

suivi, la politique du service est de ne pas pénétrer dans l'église pour l'arrêter. «Mais s'il devait quitter l'église, il serait arrêté et déporté, et il le sait.»

L'épouse de M. Paszkowski et leurs deux enfants, nés au Canada et âgés de sept et cinq ans, demeurent à Edmonton où il affirme que le Service canadien du renseignement de sécurité lui a offert une nouvelle identité, en 1984. M. Paszkowski affirme que le SCRS l'a embauché cette année-là en lui promettant un statut d'immigrant reçu.



PARTY du 31 DÉCEMBRE

- Musique
- Danse
- Buffet

9,95 \$

Réervations : 777-1106

LA CAGE AUX SPORTS
RESTAURANT

750 Principale, Granby

L152034

PARTY DE LA VEILLE DU JOUR DE L'AN MERCREDI 31 DÉCEMBRE 1997

Au Club St-Jacques
325 St-Jacques, Granby
de 20 h à 3 h a.m.
(ouverture des portes à 19 h)

Orchestre sur place
Mario Dulude et Nicole

Lunch servi aux tables à 00 h 30

Réservez tôt !
300 billets seulement
(18 ans et plus)
Prix : 8,50 \$

Information :
777-3228 ou 372-0382



Nos REÉR prennent en considération non seulement votre remboursement d'impôts, mais aussi le taux de rendement qu'ils vous procurent.



APPELEZ
Michel Giguère
Planification financière
375-7570

IG Groupe Investors

(Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)
L152495

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 décembre 1997

ben ski haus

M A G A S I N



PAS DE TAXES

sur tous les vêtements et accessoires de vêtements (mitaines, gants, foulards, cols roulés, etc.)

VPHENIX

KARBON

JUPA SPORTS

Columbia Sportswear Company

Quartz nature nfa

VETEMENTS DE SKI
mobius

LEX LOUIS GARNEAU



CONVERT

192 Denison Est, Granby 777-8015

DAYS INN



«Le meilleur rapport qualité/prix en région»

FINISSEZ L'ANNÉE EN BEAUTÉ ET COMMENCEZ 1998 DU BON PIED!



MERCREDI 31 DÉCEMBRE



Buffet à volonté avec rôti de boeuf
14 95 \$

Buffet et soirée

- Musicien Mario Thivierge
- Prix de présence, vin mousseux à minuit
- Goûter en fin de soirée

24 95 \$

Soirée seulement
9 95 \$

RÉSERVATION:
263-7331

Un certificat-cadeau de l'Auberge, ça se donne bien!

111 place J.J.-Bertrand Cowansville

30

30

30

AUJOURD'HUI DERNIER ROUND!



ODYSSEY 1998

278\$*
par mois,
location 48 mois

TOUT ÉQUIPÉE

**TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS**

- Air climatisé
- Transmission automatique
- Freins ABS

- Groupe électrique
- Antivol immobilisateur

- Radio AM/FM stéréo cassette
- Et bien plus...

ou **3,8%**** sur financement d'achat jusqu'à 60 mois
sur tous les Odyssey ou CR-V neufs.



CR-V 4x4 ÉDITION SPÉCIALE

298\$*
par mois,
location 48 mois

TOUT ÉQUIPÉ

**TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS**

- Système «RealTime»
à 4 roues motrices
- Air climatisé
- Transmission automatique
- Freins ABS

- Groupe électrique
- Régulateur de vitesse
- Roues en alliage
- Système antivol avec
déverrouillage télécommandé

- Radio AM/FM stéréo cassette
- Table de pique-nique
- Et bien plus...



*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur l'Odyssey 1998 (modèles RA384W et RA386W) ou le CR-V édition spéciale 1997 (modèle RD185V) neufs. Selon le modèle, échange ou comptant de 3 100 \$ ou 2 950 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 325 \$ ou 350 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. **Programme de financement de H.C.F.I. à 3,8 % offert à l'achat de tout modèle Odyssey 1997 ou 1998 ou CR-V 1997 neuf pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. Offres d'une durée limitée. Sujet à l'approbation du crédit. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



AUJOURD'HUI DERNIER ROUND!



CIVIC HATCHBACK CX 1998

198\$*

par mois,
location 48 mois

**TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS**

ou **3,8%**** sur financement d'achat jusqu'à 60 mois
sur toutes les Civic hatchback
ou berlines Civic 1998 neuves.



BERLINE CIVIC LX 1998

218\$*

par mois,
location 48 mois

**TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS**



* Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la Civic hatchback CX 1998 (modèle EJ632W) ou la berline Civic LX 1998 (modèle EJ653W) neuves. Selon le modèle, échange ou comptant de 1 350 \$ ou 950 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. **Programme de financement de H.C.F.I. à 3,8 % offert à l'achat de tout modèle Civic hatchback ou berline Civic 1998 neuf pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. Offres d'une durée limitée. Sujet à l'approbation du crédit. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



Dernier hommage à Pierre Péladeau

Marie Tison

SAINTE-ADÈLE
Presse canadienne

Des personnalités de la politique et du monde artistique se sont jointes hier à la famille et aux collègues de Pierre Péladeau pour rendre un dernier hommage au fondateur de l'empire Quebecor.

M. Péladeau est décédé mercredi soir dernier à l'Hôtel-Dieu de Montréal. Il avait subi un arrêt cardiaque le 2 décembre.

La cérémonie a eu lieu hier matin au Pavillon des Arts de Sainte-Adèle, une chapelle que M. Péladeau a sauvée de la démolition pour la transformer en salle de concert.

Les journalistes n'ont pas été admis, mais des invités ont raconté comment les aînés des enfants de M. Péladeau ont voulu lui exprimer leur estime et leur affection.

L'aîné, Erik, a assuré que le clan Péladeau allait demeurer solidaire, et qu'il poursuivrait les affaires dans la même veine que M. Péladeau, soit jouer pour gagner.

Isabelle Péladeau a lu pour sa part un petit poème humoristique dans lequel elle relatait de petits faits familiaux cocasses.

La musique classique, une passion pour cet amoureux de Beethoven, a pris une grande place au cours de la cérémonie.

«Contrairement à ce que les gens auraient pu penser, il n'y avait pas que du Beethoven, a pré-

cisé le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard. Il y avait également l'Ave Maria de Schubert.»

Et puis, pour respecter un désir de M. Péladeau, des mariachis ont agrémenté la fin de la rencontre.

«Il avait aimé le Mexique, et il aimait la musique mexicaine, a déclaré M. Diego Santos, du groupe de mariachis Azteca de Pedro Barreto. C'était un homme très gentil.»

Estime

M. Bouchard a déclaré qu'il avait beaucoup d'estime pour M. Péladeau sur le plan personnel.

«C'était un homme qui avait des qualités humaines assez remarquables», a-t-il affirmé.

Le chef de l'Opposition, Daniel Johnson, le bloquiste Michel Gauthier et Mme le lieutenant-gouverneur Lise Thibault étaient également présents.

«Il a donné un modèle à la société de diverses façons, a déclaré le ministre des Finances, Bernard Landry. Il était très riche, dans une activité très matérielle, et en même temps très attaché à la culture et aux arts.»

L'ancien syndicaliste Louis L'aberge a affirmé qu'il s'agissait d'un «grand bonhomme».

«Il a quand même montré que même un homme d'affaires québécois, canadien-français, pouvait arriver, et qu'il pouvait arriver même s'il était pogné avec des syndicats»,



Le premier ministre Lucien Bouchard et son épouse Audrey Best ont assisté hier à une cérémonie à la mémoire de Pierre Péladeau, à Sainte-Adèle.

photo Presse canadienne

a-t-il déclaré.

Le président de la Banque Nationale, André Bérard, a affirmé pour sa part que M. Péladeau n'avait peur de rien et qu'il avait été un visionnaire.

«Il a démontré que les Québécois étaient capables de faire mieux que n'importe qui, a-t-il soutenu. Ça, c'est irremplaçable.»

Le président et éditeur de La Presse, Roger D. Landry, et la directrice du quotidien Le Devoir, Lise Bissonnette, étaient également présents.

Mme Bissonnette a rappelé que M. Péladeau avait sauvé Le Devoir en 1992 en lui accordant des avantages importants.

«C'est quelqu'un de très amical, de très chaleureux, a-t-elle commenté. Il n'a jamais été autre chose que très civilisé avec nous.»

Mme Denise Filiatrault et sa fille Sophie Lorrain, de même que M. Gaston L'Heureux, ont aussi assisté à la cérémonie.

«Je suis persuadé qu'avec Beethoven, de l'autre côté, M. Péladeau est en train de sourire», a déclaré M. L'Heureux.

Des collaborateurs de longue date étaient également présents, comme le nouveau président et chef de la direction de Quebecor, M. Jean Neveu, et le président du conseil d'administration, M. Charles-Albert Poissant.

«Après quasiment 50 ans de vie d'affaires ensemble, il y aura un manque dans ma vie», a déclaré M. Poissant.

Magasiner une Saturn,
c'est beaucoup plus agréable
que de magasiner une voiture.



SATURN. Pour faire tout autrement

Pas de vendeurs, pas de pression, pas de promesses, pas « d'occasion en or », pas de « vente du siècle », pas de « deal juste pour toi », pas de voiture tout court, juste des Saturn, sans marchandage, sans compromis. Et avec notre façon différente de faire les choses en prime.

*Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 \$), la préparation à la route et les frais d'acquisition de 350 \$. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer (ou l'échange équivalent) sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. † PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Renseignez-vous sur notre garantie de remboursement de 30 jours/2 500 km.

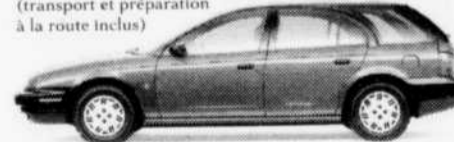
238 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0 \$ comptant ou 15 403 \$†
(transport et préparation à la route inclus)



258 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0 \$ comptant ou 16 503 \$†
(transport et préparation à la route inclus)



247 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0 \$ comptant ou 16 873 \$†
(transport et préparation à la route inclus)



La Saturn SL1 1998

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
177 \$	2000 \$
208 \$	1000 \$
238 \$	0 \$
Climatiseur 19 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 15 \$ de plus par mois	

La Saturn SW1 1998

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
198 \$	2000 \$
228 \$	1000 \$
258 \$	0 \$
Climatiseur 20 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 15 \$ de plus par mois	

La Saturn SC1 1998

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
186 \$	2000 \$
217 \$	1000 \$
247 \$	0 \$
Climatiseur 18 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 14 \$ de plus par mois	

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque
Drummondville
474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

N603722

«Boxing Week»

du 26 décembre au 11 janvier Jusqu'à **40%** de rabais*
sur les échantillons de plancher



MATELAS
en mousse
39 po
Rég. 279 \$
Spécial
179\$

TÉLÉPHONE SANS FIL
Ball South
Rég. 99 \$
Spécial
49\$
Limite
1 par client

ÉTAGÈRE
Nouveau concept
noir et aubergine
Rég. 399 \$
Spécial
259 \$

MAGNÉTOSCOPE
2 têtes
Rég. 229 \$
Spécial
179\$

CHAISE SUR BILLES
en chêne
Rég. 349 \$
Spécial
259\$

Caméscope RCA
VHS C
Rég. 649 \$
Spécial
489\$

MOBILIER DE CUISINE
1 table et 6 chaises
Rég. 549 \$
Spécial
399\$

20%
de rabais
sur tous les
accessoires de
décoration
en magasin

FAUTEUIL ELRAN
inclinable
Rég. 379 \$
Spécial
259\$

SOFA ET FAUTEUIL
La-Z-Boy
Rég. 1 700 \$
Spécial
1 395\$

MAGNÉTOSCOPE 4 TÊTES
Hi-Fi RCA
Rég. 349 \$
Spécial
259\$

TABLES
DE SALON
à partir de
49\$

RABAIS
jusqu'à
40%
sur tous les
échantillons
de plancher

LAVEUSE ET
SÈCHEUSE KELVINATOR
Rég. 799 \$
Spécial
699\$

*Détails en magasin

633 Dufferin
Granby 372-5896

MEUBLES
GEMO

OUVERT 7 JOURS

Financement sur place
Cartes de crédit acceptées

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de midi à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 décembre 1997

2591517

15

30

30

30

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

L'As du Vêtement inc.

Bruno et Marie Thibodeau, prop.

«BOXING DAY»

Maintenant jusqu'à

60% DE RABAIS

sur toute la
marchandise en
magasin à prix
régulier

ELLE

200 robes
réduites à

50%

LUI

Tous les habits
et vestons
réduits à

40%

51 Évangéline, Granby
378-3821

125304199

À TOUS LES
COMMERCANTS DE LA RÉGION

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE



sont publiées tous les mardis dans

La Voix de l'Est

Vous pourrez ainsi offrir à plus de
40 000 lecteurs des super aubaines à un
coût publicitaire minime tout en
bénéficiant de l'impact de La Voix de l'Est

Page	Quart de page	Demi-page
405\$	120\$	225\$

115303995

Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est
au 375-6993 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnante du 16 décembre 1997

Mme Louise
Payeur
de Granby

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les «Folles Aubaines»
d'aujourd'hui

Mon choix :
30 décembre 1997

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 6 janvier 1998 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS



8x12 GRATUIT

à la finition de films développement non inclus ou à l'achat de film dévelop.inclus

Valide jusqu'au 29 décembre 1997

**NOUVEAU !
EXCLUSIF !**



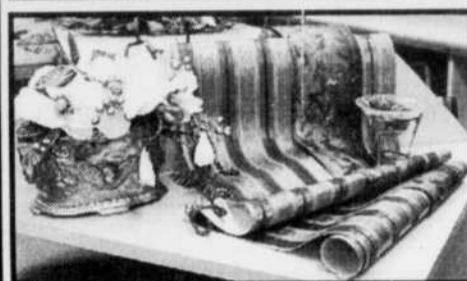
Développement de films APS
Advantix sur place
Service 58 minutes

PHOTO MINUTES

Galleries de Granby, face au IGA

GRANDE VENTE AVANT INVENTAIRE

jusqu'au 17 janvier 98 incl.



PAPIER PEINT EN MAGASIN
De **20 à 60%** DE RABAIS
ROULEAUX DE BORDURES
OU ROULEAUX SIMPLES

À partir de **3⁵⁰\$**

COUVRE-LITS

en inventaire
Tissus imprimés

50%
DE RABAIS

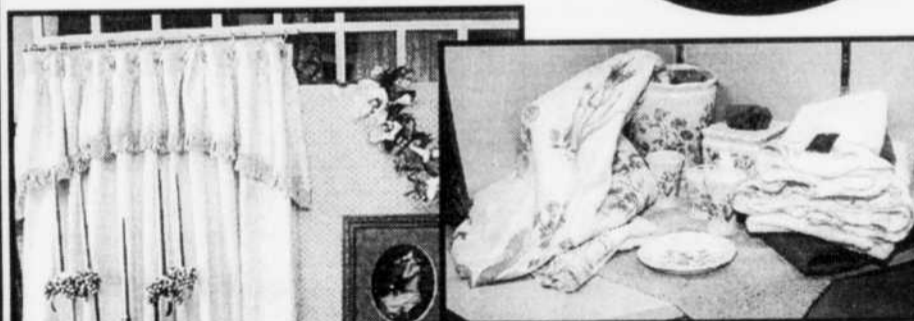
COUPONS
DE TISSUS

à partir de **2\$**



RIDEAUX DE DOUCHE ET
ACCESSOIRES DE SALLE DE BAIN

Jusqu'à
50%
DE RABAIS



PEINTURE

(déjà colorée)
Choix limité

50% DE RABAIS



RESTAURANTS

CASA GRECQUE

(DEPUIS 1980)

Apportez votre vin

NOUVEAU

**SUPER SPÉCIAL
DU MIDI**

de 11 h à 16 h, du
lundi au vendredi

12 CHOIX DE MENUS

incluant :
Soupe
Plat principal
Dessert du jour

4 95\$

Pour un temps limité

Festival de langoustines

8 langoustines grillées

Servies avec une salade
maison et accompagnées de
riz, pommes de terre maison,
citron et sauce à l'ail

9 99\$

TOUS LES JOURS 7/7

**SUPER DÉJEUNERS
TROPICAUX**

les samedis et dimanches
de 8 h à 14 h

À partir de **2 25\$**



125302158

844 Principale, Granby 777-7250

Autres
spéciaux
disponibles
en magasin

Le Géant de la Tapisserie
et de la Draperie

49 Évangéline, Granby
(face aux Galeries)

378-7770

PETITES ANNONCES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



184 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C411317

La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



Luce Laverrière
378-0469

Pour un service à votre mesure

le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE A
REVENUS

201-C411307



Que votre foyer soit rempli de chaleur, de joie, d'amour et de rire durant toute l'année!

Joyeux Noël et Bonne Année 1998!

Gabrielle Trudeau

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

378-8461

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA

4%, 335\$ à 350\$

5%, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

175 BOUL. FORTIN

1160 SIMONDS SUD

531-1881

776-7567

AU CENTRE-VILLE, libre immédiatement, frais peint, 4% dans 6 logements, façade avant, pl. bois franc, 350\$. 777-3989

AU 2^e ÉTAGE: 3% chauffé, éclairé, eau chaude fournie, pour personne seule, libre imm., pas de chien ni chat. Face au parc Victoria, 400\$/mois. 372-6233

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3%-4%, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 372-1711 ou 777-6821, Mance.

A LOUER 3% au 70 Pinard près des Galeries de Granby et du parc industriel, très propre, aspirateur central, service de buanderie, stationnement déneigé, concierge sur place, 1^{er} plancher, 290\$/mois. 372-9267

GRANDS 3%-4%-5%

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543 ou 776-9905

LOGIS 4%, 2^e étage, 28 Court, refait à neuf, semi-meublé, libre imm. 415\$/mois. AUSSI local commercial au 26 Court, près Principale, environ 1,000 p.c. 378-5413

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS... BONNE ANNÉE!
SANTÉ!
BONHEUR!



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461

201-C411258



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré
378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé



201-C411258



Solange Marquis

Aidez-nous à vous aider!
Appelez vos agents immobiliers affiliés

Nous ferons tout pour vous conseiller

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



Claude Couillard

201-C411308

Le Permanent ESTRIE

Courtier immobilier agréé



Gaston Lacroix

Pour tous vos besoins en multifamiliale ou commerciale... Les échanges ça nous connaît!

378-8085



Marco Fontaine

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE

201-C410408

Pierre
Bellefleur
vend...
107 propriétés vendues en 1997
378-4120
RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C411306

201 PROPRIETES A VENDRE

ROXTON POND: "Dernière chance d'éviter l'augmentation de la TVQ" pour l'achat de votre propriétaire. Bungalow neuf, prêt iméd. Inf. 372-9284

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

RUE ST-JACQUES: 5 logis, grand terrain, refait à neuf, garage. 7.5X les revenus. 378-8642

210 COMMERCES A VENDRE

AUBAINE! MAGASIN de vidéo à vendre, 4,000 films et jeux. 295-2244

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, 365\$/mois. 3% meublé, chauffé, éclairé, 380\$/mois. Au 575 Duvernay. 776-4401

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, situé rue St-Hubert, 305\$/mois. 378-7574

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

APP. 3%, 2% imm. ou 1er janv. meublés, chauffés, eau chaude fournie, au 359 Boul. Leclerc, 375\$ et 325\$. Info: 378-3810, cell. 531-1131

DEC. ou JANV. grand 3% meublé, chauffé, eau ch., buand., balcon, stat. près c-ville; Spacieux 4%-3% ds 6 logis, meublé ou non, près parc ind. et services. 375-7735

MEUBLÉS OU NON, 3%, très propres, grand stat., libres immédiatement. Info: 375-8435 ou 379-2192

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA- 4%-5% sect. Galeries ou aréna. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

LOGEMENTS 3%-4% modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries 496 Fournier, au 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAA- BERTRAND, 3%-4% BOURGET, 3% meublé, chauffé, éclairé * PRÉS DES GALERIES *

Inf. 378-1709

LA VOIX DE L'EST - mardi 30 décembre 1997

19

267 ORDINATEURS

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs.
D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

271 DIVERS A VENDRE

LAINE ISOLANTE 24x48, 6 mois d'usure, comme neuve, environ 1,000 pi.ca., prix à discuter. 293-0810

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imite, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS MÉLANGÉ en blocs pour foyer, 75% érable de montagne, 575 la corde livrée (minimum 2 cordes). 534-2941

282 VÊTEMENTS A VENDRE

LINGE DE MATERNITÉ gr. médium-large; linge de bébé, garçons et fille, 0 à 2 ans, bonne condition, prix raisonnable. 372-9824

295 ESCORTES

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA
BONNE ANNÉE À TOUS NOS CLIENTS!
372-3576

AGENCE D'ESCORTE 69
Jolies hôtesses d'expérience.
Granby et environs. Inf. 372-3769

296 LIGNES ÉROTIQUES

AGUICHANTES COLLÉGIENNES! Parlez en direct avec de belles jeunes partenaires! Tél.: 1-900-451-5955. 0.99 \$/min.

301 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMIONNEUR classe 1, demandé pour Canada et États-Unis. Inf. 379-9144

GARDIENNE à domicile pour 3 enfants, à Stanbridge East, 5 jours semaine, de 8h à 16h30. Josée: 514-248-2003 après 17h

GARDIEN DE NUIT DEMANDÉ
S'ad. Rocheleau Chevrolet Oldsmobile Cowansville. 263-1541, contactez Jean-Pierre Rocheleau.

GÉRANT DE CARROSSERIE ET DÉBOSSÉLAGE

avec expérience.
S'ad. Rocheleau Chevrolet Oldsmobile, Cowansville. 263-1541, contactez J.P. Rocheleau.

RECHERCHE GARDIENNE pour garder bébé de 1 an, à notre domicile (Canton Granby), 3 jrs/semaine, non fumeuse. 777-3445

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu te cherches un emploi? Appelle-moi, je peux sûrement t'aider! Centre de Main d'Oeuvre OPEX, 776-7700 ou 263-0505 ext. 244.

343 SERVICES DIVERS

L'AVENIR dans les feuilles de thé, plus juste et plus précis. 372-6716

MASSAGE

Merci à toute la clientèle pour l'encouragement apporté durant 1997.
BONNE ANNÉE, santé, bonheur, prospérité!
Mme Labbé, 777-4370 (ouvert).



SERVICE
C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes

777-0770 343-C411372

343 SERVICES DIVERS

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

345 REPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Service rapide à domicile 378-7222

349 AMITIÉ/RENCONTRE

HOMME DE 40 ANS, 5,7 pi., cheveux châtain, emploi stable, aime la nature, la musique, sorties, tranquillité, recherche femme de 30 à 40 ans, de taille moyenne, avec affinités, gr. 5,3 pi. à 5,7 pi. avec ou sans enfants. But sérieux. 375-8712 laisser message.

L'ÉQUILIBRE
AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEUX SEULEMENT
777-0706

364 MOTONEIGES

BOMBARDIER MXZ 1993, 583 Rave, motor 1996, pont neuf, tune-up fait, avec passe. 378-5499

MOTONEIGE 1995, Tundra, comme neuve, prix 3,000\$. Inf. 293-7783

368 CAMIONS

BENNE BASCULANTE "pup", 1995, boîte 16', attache boule 5 po, prochaine inspection octobre 98. 514-248-7454

CHEVROLET VAN 1987, 175,000 km, très bonne condition. Info: 777-5566

PICK-UP DODGE CUMMINS 1992, 99,000 km, turbo diesel, équipement complet, garantie complète par Dodge, aussi équipement complet pour Fifth Wheel, prix 15,900\$. Inf. 378-5013

370 AUTOS

AAAA OLDS 98 REGENCY, 1990 tout équipé, blanc, très propre int./ext. Faites une offre. 776-3277

ACURA INTEGRA LS 1987, 5 vit., 2 ptes, 205,000 km, très propre, prix 2,500\$. Info: 548-2791

CHEV. CELEBRITY 1987, excellente condition, 1,200\$. 375-6643

COLT VAN VISTA 1990, 4x4, manuel, tout équipée, avec A/C, très propre, prix modique. Automobile DROLET, 378-5499

CORSICA LT 1992, A/C, très très propre, 136,000 km, prix 4,500\$. 539-2586

DÉBUTEZ L'ANNÉE AVEC UNE VOITURE! Plusieurs automobiles et vans à vendre par financement maison, avec un léger comptant. Echange accepté. 777-6767

JETTA 92, turbo diesel
SUZUKI Swift 92, 3 ptes, 5 vit.
PLYMOUTH Grand Voyageur 89, 6 cyl., aut., 7 passagers.
ASTRO VAN 1987, 7 pass. aut.
TOYOTA TERCEL 87, man.
JETTA 1986, manuelle.
DODGE RAM 150 1986, etc.
PONTIAC Bonneville Brougham 86, t. équ.
Joyeuses Fêtes à tous nos clients
Automobiles R. Ménard Enr. 372-4370

UNE SEULE PROPRIÉTAIRE, Mustang 1988, très très propre et très bien entretenue. A bon prix. 372-2354

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

On vous confirme des choses étonnantes. Devant vous les oppositions s'effondrent. Des gens paraissent équivoques. N'abandonnez pas l'espoir. Vous êtes sur une base solide.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Une chose est un trésor pour vous. Votre compétence s'affirme de plus en plus. Quelqu'un a l'oeil ouvert. Ne tirez pas de l'arrière. Une affaire s'annonce urgente. Ne vous en remettez pas uniquement au hasard.

GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

Vous ne vous leurrez pas. Ne faites pas le jeu des autres. Une porte s'ouvre. Un penchant s'accroît. Une décision s'impose. Ne refusez pas à la légère. La raison doit vous guider. Nombreuses péripéties dans la journée.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Il importe de conserver votre flegme. Sensation dans votre entourage. Votre bouche parle de l'abondance du coeur. On vous rend un grand service. Vous vous réjouissez d'une nouvelle. Vous devez entrer dans la danse.

LION



du 23 juillet au 23 août

Rien ne sert de vous en faire. Un être s'agite. On vous attribue une responsabilité imprévue. Vous devez céder à des instances. Ne vous occupez pas de banalités. Dame Fortune vous sourit. Vous surprenez un secret.

VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Il n'y a rien à cacher. Le pessimisme n'est jamais de mise. Qui trop embrasse mal étreint. Une liaison vous intéresse. Vous espérez à bon droit. Un geste est mal interprété.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Vous touchez presque au port. La neutralité devient obligatoire. La correspondance a une valeur utile. Une visite vous déçoit. L'imprévu arrive plus souvent qu'on ne le pense. Ne suivez pas votre nouvelle inclination.

SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Contentez-vous de ce que vous avez. Une personne éloignée vous veut du bien. Erreur n'est pas compte. Ne tombez pas dans le panneau. Un mystère est difficile à éclaircir. Vos talents vous suffisent. Ne remettez rien à demain.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Une chose paraît singulière. Vous appliquez une nouvelle méthode. Une combinaison s'organise. Vous exercez un privilège. On recherche votre compagnie. Tout arrive à point à qui sait attendre.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Une parole vous encourage. N'allez pas à l'encontre de vos convictions. L'autre sexe se transforme. Nul ne saurait donner ce qu'il n'a pas. Votre force est indomptable. Vous faites autorité.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Vous tirez profit d'une entrevue. Maintenez votre cadence. Des événements se succèdent. Un plan est formulé. N'arrêtez pas en chemin. Il ne faut pas lâcher la proie pour l'ombre. On vous cède la place.

POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Un résultat ne se fait pas attendre. Votre endurance a raison de tout. Vos intentions sont bonnes. Une personne vous captive. Vous donnez un franc coup de collier. Évitez les complications.

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEU

NO 192

HORIZONTALEMENT

- 1 - Ténacité.
- 2 - Un reptile - Touchées.
- 3 - Garçon d'écurie - Roulent.
- 4 - Docteur de la loi musulmane - Compagnie - Pron. familial.
- 5 - Lithium - Tuer un animal.
- 6 - Installée dans un lieu - Cordage destiné à maintenir en place un mât.
- 7 - Abrégea - Oxygène.
- 8 - Traitement en psychanalyse - Frère d'Aaron.
- 9 - Qui manque de solidité - Gressins.
- 10 - Qui manque de saveur - Compartiment d'un meuble - Erbium.
- 11 - V. des Pays-Bas (Gueldre) - Claveau.
- 12 - Tragique - Enduit utilisé pour entourer les objets au contact avec du feu

VERTICALEMENT

- 1 - Bol - Résultat d'une action.
- 2 - Parité - Grand bassin ayant libre issue vers la mer.
- 3 - Râpeux - Parvenir à.
- 4 - Adj. poss. - Folle (fam.).
- 5 - Point de rotation des deux lames d'une paire de ciseaux - Six.
- 6 - Animal pluricellulaire de forme allongée - Terrain où

l'on bat le grain - Cheval de demi-sang.

- 7 - Groupe de huit éléments binaires (inform.) - Prénom masc.
- 8 - Se releva (se) - Accumule.
- 9 - Unité de mesure d'intensité de courant électrique - Personnes sottes.
- 10 - Dêvêtue - Métal blanc - Art. esp.
- 11 - Nombre - Bardeau.
- 12 - Embouchure d'un fleuve - Période d'activité sexuelle des mammifères mâles.

SOLUTION DU PROBLEME 191

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	A	V	A	N	T	A	G	E	R	E	N	T
2	N	I	G	E	L	L	E	E	M	O	I	
3	T	A	E	L		C	L	E	M	E	N	T
4	I	D	U	S	A		R	U	T	U		
5	S	U	R	M	E	N	A	G	E		O	B
6	E	C	O	B	U	E	R		R	A	S	E
7	M	B	O	L		A	M	A	N	T		
8	I	C	I		E	S	M	E	I	N		E
9	T	A	N	T		T	O	U	T	O	U	S
10	E	P	I	A		I	E	N	T		T	E
11	T	E	R	N	E		E	T	A	L	E	
12	P	E	R	D	O	N	S		L	I	E	S

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

1994 PLYM. Sundance, 2 p., aut., A/C
 1993 CHEV. APV, 5 pass. V6, aut.
 1993 Plym. Voyager SE V6, 7 pass. longue.
 1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipe
 1993 FORD Ranger, V6, 3 L, 5 vit.
 1992 HONDA Civic VX, 2 ptes, 5 vit.
 1992 VAN MAZDA MPV, V6, 7 pass.
 1992 SUZUKI Sidekick, JX, convec. 5 vit.
 1992 MAZDA PROTÉGE, 4 p., aut.
 1992 SUZUKI SWIFT 4 p., 5 vit.
 1992 PONTIAC Sunbird LE V6 3.1 4p. t-éq.
 1991 CHRYSLER Dynasty LE, V6, 3.3
 1991 CHEV. Cavalier Z24, V6 aut.
 1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
 1991 Plym. Voyager V6 3.3, 7 pass. longue
 1990 FORD TEMPO.
 1990 HONDA ACCORD LX, 4 ptes, 5 vit.
 1990 PONTIAC 6000, 4 p., aut., V6
 1990 HYUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage.
 1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
 1990 PONTIAC FIREFLY 2 ptes, aut.
 1990 SUZUKI Swift 4 p. aut.
 1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
 1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-éq.
 1989 DODGE SHADOW, 4 ptes, 5 vit.
 1989 VAN FORD AEROSTAR XL, 7 pass.
 1989 FORD Escort LX, 4 ptes, aut.
 1989 BMW 325i, 4 ptes, 5 vit., bijou
 1988 MAZDA B-2002, K-cab, autom.
 1988 CHEV. CAMARO t-top, monté Z28
 1988 ACURA INTEGRA 4 ptes, aut.
 1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 2 p. aut.
 1988 CHRYSLER Le Baron, décap., équipé
 1988 DODGE ARIES LE 4 ptes, aut.
 1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
 1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
 1986 VOLKS. Audi Quattro, 4 ptes, 5 vit.

DÉCÈS


TREMBLAY
Mme Rosa

Le 22 décembre 1997, est décédée au Centre Le Jeannois, Pavillon de l'Hôtel-Dieu d'Alma, à l'âge de 87 ans et 2 mois, Mme Rosa Tremblay, épouse en 1re nocces de feu Pierre-Eugène Duchesne et en 2e nocces de feu Ligoré Gagnon, demeurant au 565, 4H, Villa d'Amitté, St-Bruno. Les funérailles ont eu lieu samedi 27 décembre et les cendres seront déposées au cimetière de Bromont lors d'une cérémonie à une date ultérieure.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrette (Clément Simard); Julien (Lise Forand); Madoza (Géraldine Munger); Robert (Jacqueline Lapre); Bruno (Florence Crandall); Roch (Monique Desrosiers); Gabriel (feu Micheline Paré); Raymond (Ghislaine Potvin); Laurier (Lucette Côté); Ruth, Lucie (Michel Laprade); Ses frères et soeurs: feu Léonard (feu Laurette Gaudreault); feu Marie-Jeanne, feu Rémi Larouche, feu Eliette (Charles-Elzéar Morin), feu Georgette, feu Paul-Aimé Tremblay; Alfred (Juliette Boily); Laurent (Thérèse Girard); Géraldine (Charlemagne Gagnon); Alice (Jean-Eudes Villeneuve); ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Duchesne: feu Henri, Cécile, Vincent, Jean-Baptiste, Jeannette, Emma, Anita, Philippe-Auguste, Wilfrid, Ephrem (Marie-Paule Morin), feu Fernand Gagnon (Noëlla Duchesne); ses 34 petits-enfants et 39 arrière-petits-enfants, ainsi que les membres de la famille Gagnon et de nombreux parents et amis.

Ceux et celles qui le désirent peuvent faire des dons pour la Fondation des Maladies du Cœur.

30

TESSIER
M. Gilles

A Rougemont, le 25 décembre 1997, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Gilles Tessier. Il laisse dans le deuil ses enfants: Sylvie (Marius Bilodeau); Bruno (Marie-Claude Thivierge) et Vincent. Ses petits-enfants: Guillaume; Mathieu; Philippe et Aurélie. Ses soeurs: Rollande Paquette; Thérèse (Marcel Sansoucis); et Louise. Son beau-père: Alexis Limoges; ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les condoléances en présence des cendres au salon.

Yvon Desnoyers et Fils Inc
 1521, rue St-Paul, St-Césaire
 le mardi, 30 décembre 1997, de 9 à 11 h. Les funérailles auront lieu en l'église de St-Césaire, mardi à 11 h. (29-30)


TURENNE
ROUSSIN
Madame
Marie-Ange

Au Foyer de Valcourt, le 28 décembre 1997, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Marie-Ange Roussin née Turenne, épouse de Léo Roussin, demeurant à Valcourt.

Les funérailles auront lieu le mercredi 31 décembre 1997. Le convoi funéraire partira de la

Résidence Funéraire
 Bessette & Fils inc.
 1112 St-Joseph, Valcourt
 Tél. 532-2200, Fax: 539-1606

pour se rendre à l'église St-Joseph de Valcourt où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: Mardi de 14h à 17h et 19h à 22h. Jour des funérailles, mercredi à compter de 9h jusqu'au départ du salon à 10h45.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Léo, ses enfants: Feu Lionel (Thérèse Brochu) de St-Georges de Beauce; Jeannine de Valcourt; Richard (Berthe Beaudoin) de Valcourt; Florian (Monique Beaugard) de St-Hubert; Rita (Pierre Paquette) de St-Janvier; Jacqueline (Daniel Côté) de Blainville.

Ses 8 petits-enfants et 1 arrière-petite-fille.

Ses soeurs: Marie-Rose Turenne (feu Armand Ouimet); Thérèse Turenne (feu Elphège Beaumont). Ses belles-soeurs: Blanche Despaties (feu Élie Roussin); Thérèse Groulx (feu Irenie Roussin).

Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. (30)

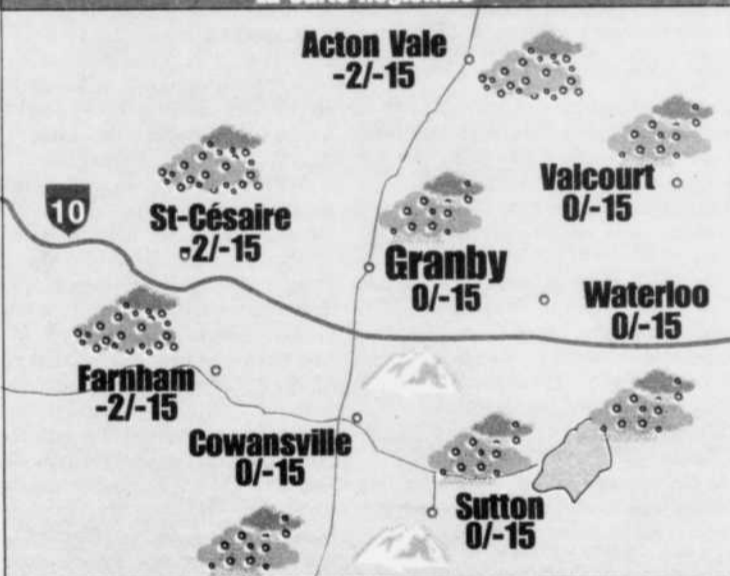
Météo

La Voix de l'Est


Aujourd'hui


0/-15

Nuageux avec neige en matinée, pluie et neige en après-midi.
 Probabilité de précipitations: 100%.


La Carte Régionale

Le tour du Québec

Abitibi	Nua	-14/-26
Bas St-Laurent	Nei	-2/-14
Bois-Franc	Nei	-2/-15
Côte Nord	Nei	-4/-12
Gaspésie	Plu	1/-12
Lac St-Jean	Nei	-6/-20
Mauricie	Nei	-2/-15
Montréal	Nei	-2/-15
Outaouais	Nei	-3/-15
Québec	Nei	-2/-15
Saguenay	Nei	-6/-20
Sherbrooke	Mel	0/-15

Au soleil

Acapulco	Sol	28/23
Bermudes	Plu	22/19
Cancun	Sol	26/14
Fort Lauderdale	Var	13/6
Mexico	Nua	19/8
Montego Bay	Sol	30/22
Orlando	Var	13/3
Varadero	Sol	24/20

Le vent

Phases de la lune

Soleil


© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	-4.2°
Température Min Normale	-12.1°
Max Record	1948 5.6°
Min Record	1989 -28.0°
Précipitations hier:	0 mm

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

D.S.

REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

P.G.

RWANDA

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

«BOXING WEEK»

Dès 13 h, le 26 décembre au 11 janvier

Rabais jusqu'à 40%*
 sur échantillons de plancher
633 Dufferin,
GranbyOuvert 7 jours
*Détails en magasin

GEMO

372-5896

L151707

DÉCÈS



**BERGERON
ROULEAU**
Madame
Rose-Anna

Au Centre Hospitalier de Granby, le 29 décembre 1997, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Rose-Anna née Bergeron, épouse de feu Joseph Rouleau, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 31 décembre 1997. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire Bessette & Fils inc. 31 Drummond, Granby Tél. 375-3131, Fax: 375-3912 pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Heures d'accueil: Mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles mercredi à compter de 12h jusqu'au départ du salon à 13h45. En guise de sympathie, des offrandes de messes seraient appréciés.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Normand (Lise); Réjeanne (Gérald); Denise; Jean-Guy (Denise); Ghislaine (Alcide); Jacques (Denise); Suzanne (François); Louise; François (Marie-Claude); Daniel. Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Ainsi que plusieurs frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. (30-31)



ZIGBY
Mme Flora

A Granby, le 28 décembre 1997 à l'âge de 93 ans, est décédée Mme Flora Goyette, épouse de feu Amédée Zigby, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi, 31 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée 170 Dufferin, Granby tél: 372-4498, téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Benoît, où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. A noter que Mme Flora Goyette Zigby sera exposée mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à 10 h. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Asna, Granby; Me Jean-Paul, Montréal; Georges (Josette Brosseau), Granby; feu Laurette (J-Denis Gagné), Ste-Foy; Claire, Montréal; Jacques (Géraldine Monier), Montréal; Colette, Montréal; Me Mireille, Montréal; ses petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Son frère et sa soeur: M. Albert Goyette, Mlle Bernadette Goyette, tous de Granby. Sa belle-soeur: Mme Freda Zigby, Granby; ainsi que ses neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis (es). La famille désire remercier Mesdames Joane Gosselin et Dolores Tremblay pour leur dévouement auprès de Mme Flora Zigby au cours des dernières années ainsi que le personnel du 5e Ouest du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués lors de son séjour parmi eux. (30-31)



GAGNÉ
M. Robert

Subitement à Granby, le 28 décembre 1997, à l'âge de 66 ans est décédé M. Robert Gagné, époux de Mme Gisèle Degré, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi, 2 janvier 1998. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire Le Sieur 60, boul. Pie IX, Granby tél: 777-1414, téléc: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 14 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi vendredi, journée des funérailles, au Complexe Funéraire Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Gisèle, ses enfants: Michel (Jocelyne Robidoux) de Knowlton; Carolé de Granby. Ses petits-enfants: Christian Toussaint, Geneviève Chabot, Tommy Gagné et Mylène Gagné. Ses frères et soeurs: Georgette Gagné Allaire (feu Roger) de Granby; Marie-Paule Gagné Cabana (feu Gérard) de Granby; Guy Gagné (Monique) de Granby; Armand Gagné (Pierrette) de Montréal; Albert Gagné (Pauline) de Montréal. Sa tante Thérèse Duperron Lemire (feu Renaud) de Granby.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Gérard Degré (Marcelle Forand) de Montréal; Roméo Degré (feu Suzanne) de Granby; Claire Degré Chagnon (feu Wilfrid) de Granby; Jeanne D'Arc Poulin Degré (feu Léo) de Troy, Vermont; Rachel Degré St-Germain (Henri) de Granby; Marcel Degré (Rita) de Granby; Jean-Paul Degré (feu Lilliane) de Granby; Gabrielle Degré Lussier (Gervais) de Ste-Cécile de Milton; Marthe Degré Gauthier (feu Clément) de Granby; feu René Degré (feu Marguerite) ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis. (29-30-31)



PAQUETTE
M. Dollard

Au Centre hospitalier de Granby, le 28 décembre 1997, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Dollard Paquette, époux de feu Rollande Graveline demeurant à Roxton Pond. Les funérailles auront lieu le mardi, 30 décembre 1997. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire Bessette & Fils Inc. 887 Principale, Roxton Pond tél: 375-3131, téléc: 375-3912

pour se rendre à l'église Ste-Pudentienne, où le service sera célébré à 14 h. Heures d'accueil: lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Jour des funérailles, mardi, à compter de 12 h jusqu'au départ du salon à 13 h 45. En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la Résidence Funéraire. La crémation aura lieu à Granby au jardin Commémoratif de l'Est.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Francine Paquette; Michel Paquette (Monique Labrie). Ses petits-enfants: Bruno et Sébastien. Ses frères et soeurs: Mme Germaine Cousineau; M et Mme Maurice Paquette; M et Mme Roland Lussier (Réjeanne); M et Mme Omer Brasseur (Suzanne).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Roland Graveline; M et Mme Paul-Émile Graveline; M. Roger Graveline; Mme Diane Graveline ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. (29-30)



BOURGEOIS
Dupré
Marie-Louise

Au Centre Hospitalier de Waterloo, le dimanche 28 décembre 1997, est décédée Mme Marie-Louise Dupré Bourgeois, épouse bien-aimée de feu Alfred Bourgeois.

Elle laisse dans le deuil ses enfants Cécile (feu Yves St-Germain), Roger, Claude (Pauline Dufresne), Yvon (Suzanne Lefebvre), Nicole, Réginald (Ruth Hudson), René (Jeanne Johnstone), feu Denise (Gilbert Pelletier) et Colette (Maurice Guénette). Ses petits-enfants: Josée, Jean-Pierre, Audrey, Christine, François, Sophie, Danielle, Nadia, Sébastien, Laurie, Chantale, Nicolas, Paul, Pascal, Claudine et John, ses arrière-petits-enfants Benjamin, Curtis et Jessie. Sa soeur Jeannette Dupré, ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Madame Dupré repose à la Maison Funéraire Désourdy Wilson 318 chemin Knowlton, Knowlton Québec, J0E 1V0 (514) 243-5568

Les heures de visites seront lundi 29 décembre 1997 de 19 h à 21 h et mardi 30 décembre 1997 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h.

Les funérailles auront lieu le mercredi 31 décembre 1997 à 11 h en l'église St-Edouard de Knowlton. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière St-Edouard de Knowlton.

Notez bien: Le salon sera ouvert, mercredi journée des funérailles, à compter de 9 h.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du Centre Hospitalier de Waterloo pour les bons soins prodigués à Madame Marie-Louise Bourgeois. 30

3e anniversaire



**Mme Francesca
Marinelli**
survenu le
30 décembre 1994

Chère Francesca, Aujourd'hui nous ramène à ce jour si triste de décembre où la mort t'a arrachée à nous. Ce fut pour toi la fin de la souffrance et pour nous le début d'une grande solitude. Nous sommes obligés de refouler nos larmes les jours où tu nous manques trop. On s'ennuie tellement de toi. Nous savons que rien n'est encore réglé et que cela ne le sera jamais. Tu es toujours aussi présente dans nos pensées et dans nos coeurs.

Daniel, Philip, Lorraine, Rodolphe, Bianca, Carina, Roberto, Dieu Huy, Richard, Joëlle, Klai Minh, Thai Khank, Lucas, Juliette.

412-C411775



FORFAIT VACANCES

Logé
Nourri
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPOINTE
Pour tout problème de drogue et d'alcool
(514) 288-2611 1-800-567-9543

DON IN MEMORIAM



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR

Cartes disponibles aux résidences
funéraires et au bureau de la
Fondation

375-8030

L152607

INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby
Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes

Dans le respect de vos attitudes... de famille à famille

Bessette & Fils

JARDIN
COMMÉMORATIF
DE L'EST

372C411311

60, boul. Pie IX, Granby

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

MERCI...

à la Chambre de Commerce
Granby-Bromont
de nous avoir nommé
MEILLEURE ENTREPRISE
DE SERVICE
lors du Gala Distinction
1997

777-1414

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION NORD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pittsburgh	39	19	12	8	104	90	46
Montreal	40	20	15	5	114	97	45
Ottawa	39	18	17	4	99	90	40
Boston	39	17	16	6	99	101	40
Caroline	39	14	20	5	101	110	33
Buffalo	37	13	18	6	88	100	32

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	36	24	10	2	111	71	50
Philadelphie	38	21	10	7	107	85	49
Washington	39	16	15	8	105	106	40
N.Y. Rangers	41	12	17	12	104	112	36
N.Y. Islanders	38	15	18	5	103	106	35
Florida	39	14	20	5	101	115	33
Tampa Bay	37	7	23	7	64	114	21

CONFÉRENCE DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	39	25	9	5	124	81	55
Detroit	40	24	9	7	137	96	55
St. Louis	41	22	13	6	120	99	50
Phoenix	39	16	16	7	107	106	39
Chicago	38	13	18	7	83	88	33
Toronto	37	13	19	5	85	109	31

SECTION PACIFIQUE

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Colorado	39	20	8	11	120	95	51
Los Angeles	37	15	16	6	105	96	36
Anaheim	39	13	19	7	92	119	33
San Jose	37	14	19	4	91	104	32
Edmonton	39	11	19	9	91	115	31
Calgary	40	11	21	8	101	120	30
Vancouver	38	11	21	6	107	128	28

Samedi, 27 décembre

Boston 3 Tampa Bay 1
Caroline 4 Buffalo 1
Florida 6 N.Y. Islanders 2
Ottawa 3 Washington 0
Montreal 1 Pittsburgh 0
Detroit 8 Toronto 1
Colorado 5 Edmonton 1
Vancouver 3 Dallas 3
Anaheim 5 St. Louis 5
Calgary 5 Philadelphie 2
Phoenix 4 Los Angeles 2

Dimanche, 28 décembre

Boston 3 NY Rangers 4
Anaheim 0 Chicago 2

Lundi, 29 décembre

NY Islanders à Pittsburgh
New Jersey à Buffalo
St. Louis à Washington
San Jose à Tampa Bay
Dallas à Detroit
Montreal au Colorado
Phoenix à Calgary
Vancouver à Los Angeles

Mardi, 30 décembre

Anaheim en Caroline, 19h30
Chicago au New Jersey, 19h30
San Jose en Floride, 19h30
Philadelphie à Edmonton, 21h

Mercredi, 31 décembre

Caroline à Pittsburgh, 18h
Ottawa à Buffalo, 19h
NY Rangers à Tampa Bay, 19h30
Boston à Toronto, 19h30
St. Louis à Detroit, 19h30
Los Angeles à Dallas, 19h30
Montreal à Calgary, 20h
NY Islanders au Colorado, 21h
Philadelphie à Vancouver, 21h

Jeudi, 1er janvier

New Jersey en Floride, 12h
Anaheim à Washington, 13h30
Ottawa à Boston, 19h30
Toronto à Chicago, 20h30
Los Angeles à Phoenix, 21h

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	36	24	10	2	111	71	50
Pittsburgh	39	19	12	8	104	90	46
Philadelphie	38	21	10	7	107	85	49
Montreal	40	20	15	5	114	97	45
Ottawa	39	18	17	4	99	90	40
Boston	39	17	16	6	99	101	40
Washington	39	16	15	8	105	106	40
N.Y. Rangers	41	12	17	12	104	112	36
N.Y. Islanders	38	15	18	5	103	106	35
Florida	39	14	20	5	101	115	33
Calgary	40	11	21	8	101	120	30
Vancouver	38	11	21	6	107	128	28

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	36	24	10	2	111	71	50
Pittsburgh	39	19	12	8	104	90	46
Philadelphie	38	21	10	7	107	85	49
Montreal	40	20	15	5	114	97	45
Ottawa	39	18	17	4	99	90	40
Boston	39	17	16	6	99	101	40
Washington	39	16	15	8	105	106	40
N.Y. Rangers	41	12	17	12	104	112	36
N.Y. Islanders	38	15	18	5	103	106	35
Florida	39	14	20	5	101	115	33
Calgary	40	11	21	8	101	120	30
Vancouver	38	11	21	6	107	128	28

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	39	25	9	5	124	81	55
Detroit	40	24	9	7	137	96	55
St. Louis	41	22	13	6	120	99	50
Phoenix	39	16	16	7	107	106	39
Chicago	38	13	18	7	83	88	33
Toronto	37	13	19	5	85	109	31

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	36	24	10	2	111	71	50
Pittsburgh	39	19	12	8	104	90	46
Philadelphie	38	21	10	7	107	85	49
Montreal	40	20	15	5	114	97	45
Ottawa	39	18	17	4	99	90	40
Boston	39	17	16	6	99	101	40
Washington	39	16	15	8	105	106	40
N.Y. Rangers	41	12	17	12	104	112	36
N.Y. Islanders	38	15	18	5	103	106	35
Florida	39	14	20	5	101	115	33
Calgary	40	11	21	8	101	120	30
Vancouver	38	11	21	6	107	128	28

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	39	25	9	5	124	81	55
Detroit	40	24	9	7	137	96	55
St. Louis	41	22	13	6	120	99	50
Phoenix	39	16	16	7	107	106	39
Chicago	38	13	18	7	83	88	33
Toronto	37	13	19	5	85	109	31

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	36	24	10	2	111	71	50
Pittsburgh	39	19	12	8	104	90	46
Philadelphie	38	21	10	7	107	85	49
Montreal	40	20	15	5	114	97	45
Ottawa	39	18	17	4	99	90	40
Boston	39	17	16	6	99	101	40
Washington	39	16	15	8	105	106	40
N.Y. Rangers	41	12	17	12	104	112	36
N.Y. Islanders	38	15	18	5	103	106	35
Florida	39	14	20	5	101	115	33
Calgary	40	11	21	8	101	120	30
Vancouver	38	11	21	6	107	128	28

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	36	24	10	2	111	71	50
Pittsburgh	39	19	12	8	104	90	46
Philadelphie	38	21	10	7	107	85	49
Montreal	40	20	15	5	114	97	45
Ottawa	39	18	17	4	99	90	40
Boston	39	17	16	6	99	101	40
Washington	39	16	15	8	105	106	40
N.Y. Rangers	41	12	17	12	104	112	36
N.Y. Islanders	38	15	18	5	103	106	35
Florida	39	14	20	5	101	115	33
Calgary	40	11	21	8	101	120	30
Vancouver	38	11	21	6	107	128	28

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	39	25	9	5	124	81	55
Detroit	40	24	9	7	137	96	55
St. Louis	41	22	13	6	120	99	50
Phoenix	39	16	16	7	107	106	39
Chicago	38	13	18	7	83	88	33
Toronto	37	13	19	5	85	109	31

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	36	24	10	2	111	71	50
Pittsburgh	39	19	12	8	104	90	46
Philadelphie	38	21	10	7	107	85	49
Montreal	40	20	15	5	114	97	45
Ottawa	39	18	17	4	99	90	40
Boston	39	17	16	6	99	101	40
Washington	39	16	15	8	105	106	40
N.Y. Rangers	41	12	17	12	104	112	36
N.Y. Islanders	38	15	18	5	103	106	35
Florida	39	14	20	5	101	115	33
Calgary	40	11	21	8	101	120	30
Vancouver	38	11	21	6	107	128	28

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	39	25	9	5	124	81	55
Detroit	40	24	9	7	137	96	55
St. Louis	41	22	13	6	120	99	50
Phoenix	39	16	16	7	107	106	39
Chicago	38	13	18	7	83	88	33
Toronto	37	13	19	5	85	109	31

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	36	24	10	2	111	71	50
Pittsburgh	39	19	12	8	104	90	46
Philadelphie	38	21	10	7	107	85	49
Montreal	40	20	15	5	114	97	45
Ottawa	39	18	17	4	99	90	40
Boston	39	17	16	6	99	101	40
Washington	39	16	15	8	105	106	40
N.Y. Rangers	41	12	17	12	104	112	36
N.Y. Islanders	38	15	18	5	103	106	35
Florida	39	14	20	5	101	115	33
Calgary							



LIGUE NATIONALE DE HOCKEY - STATISTIQUES



(Les matchs d'hier soir non compris)

ANAHEIM

Table of Anaheim player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

BOSTON

Table of Boston player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

BUFFALO

Table of Buffalo player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

CALGARY

Table of Calgary player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

GARDIENS

Table of goaltenders for various teams including columns for Min, BC, JB, Moy, V, D, N, A, A%.

CAROLINE

Table of Carolina player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

CHICAGO

Table of Chicago player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

COLORADO

Table of Colorado player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

Table of Dallas player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

DALLAS

Table of Dallas player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

DETROIT

Table of Detroit player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

EDMONTON

Table of Edmonton player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

Table of Florida player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

FLORIDE

Table of Florida player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

LOS ANGELES

Table of Los Angeles player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

MONTREAL

Table of Montreal player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

Table of Florida player statistics (continued) including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

FLORIDE

Table of Florida player statistics (continued) including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

ISLANDERS-NY

Table of Islanders-NY player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

RANGERS-NY

Table of Rangers-NY player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.

OTTAWA

Table of Ottawa player statistics including columns for MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, G, E, T, Pct.



LIGUE NATIONALE DE HOCKEY • STATISTIQUES



Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Neckar, Vial, Tugnut.

PHILADELPHIE

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include LeClair, Lindros, Brind'Amour, Gratton, Zubrus, Prospal, Coffey, Nilinmaa, Desjardins, Klatt, Podeln, Therien, Falloon, Forbes, Svoboda, Otto, Lacroix, Kordic, Druce, Richardson, Samuelsson, Healey, Myhras, Hextall, Snow.

PHOENIX

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Tkachuk, Jarney, Roenick, Tocchet, Drake, Ronning, Numminen, Gartner, Stanley, Isbister, Corkum, Diduck, More, Quint, Ylonen, McKenzie, Pett, Lemieux, MacIver, Johnson, Shannon, Baron, Khabibulin, Stapleton.

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Gagnon, Kilger, Christian, Tverdovsky, Doig, Waite.

PITTSBURGH

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Jagr, Francis, Barnes, Hatcher, Brown, Straka, Oteusson, Johansson, Otczyk, Morozov, Hicks, Siegr, Kasparaitis, P.Ferraro, C.Ferraro, Wildinsson, Wright, Lang, Werenka, Valk, Tamer, Dome, Moran, Barraso, Wregget, Skudra.

SAN JOSE

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Friesen, Nolan, Sturt, Houder, Craven, MacLean, Gill, Marleau, Skalde, Ricci, Nicholls, Matteau, Ragnarsson, Granato, Rathje, McSorley, Korolyuk, Lowry, Burr, Iafrate.

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Sutter, Zyuzin, Nazarov, Potomski, Vernon, Hrudny, Sutton.

ST. LOUIS

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Hull, Courtnall, Duchesne, Demitra, Turgeon, Macinnis, Campbell, Conroy, Yake, Peierlin, Pronger, Atcheynum, Turcotte, Murphy, York, Poeschek, Rhaume, Chase, Bergvin, Kenady, McAlpine, Zabransky, Rivers, Fuhr, Twist, Parent, McLennan.

TAMPA BAY

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Selivanov, Zamuner, Renberg, Yaebaert, Hamrik, Ciccarelli, Langkow, Wiemer, Norton, Poulin, Bradley, Utanov, Dykhuis, Vujtek, Andersson, Debrusk, Brousseau, Racine.

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Huscroft, Vukota, Shaw, Cross, Mallette, Egeland, Schwab, Puppa.

TORONTO

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Sundin, Johnson, Korolev, Berezin, Schneider, D.King, Clark, Sullivan, McCauley, Modin, Smith, Hendrickson, Macoun, Warmner, Dorni, Gustafsson, Yushkevich, K.King, Zetter, Prochazka, Tremblay, Cousineau, Fuhr, Wolanin, Potvin.

VANCOUVER

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Buro, Messier, Hedican, Naslund, Linden, Mogilny, Ohlund, Noonan, Lunne, Ledyard, Sillinger, Scatchard, Walker, Gellins, Brashear, Murzyn, Odjick, Babych, Staios.

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Bohonos, Vaic, Aucoin, Roberts, McAllister, Irbe, Robertson, Wotton, Courville, McLean.

WASHINGTON

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Bondra, Oates, Housley, Johansson, Zednik, Simon, Juneau, Konowalchuk, Tinordi, Bullis, Hunter, Toms, Gorchar, Cole, Witt, Miller, Pivonka, Berube, Svejtkovsky, Reekie, Klee, Gratton, Krygier, Kotzig, Peak, Church, Hay, Mulhern, Ramford, Eagles.

MENEURS

Table with 10 columns: Player Name, MJ, B, P, Pts, +/-, PM, AN, DN, GE, T, Pct. Rows include Forsberg, LeClair, Bure, Selanne, Lindros, Sakic, Jagr, LaFontaine, Tkachuk, Francis, Reichel, Recchi.

Jacques Villeneuve, l'athlète masculin de l'année au Canada

Presses canadienne Jacques Villeneuve, le pilote canadien qui a connu le plus de succès dans l'histoire, a été nommé hier l'Athlète masculin de l'année par la Presse Canadienne. C'est la deuxième fois que Villeneuve remporte le trophée Lionel Conacher et c'est la troisième fois que le nom Villeneuve est associé à cet honneur puisque son père, Gilles Villeneuve, avait été proclamé l'athlète par excellence au pays en 1979.

Jacques Villeneuve a reçu 78 des 145 votes de première place et il a obtenu un total de 340 points dans ce scrutin mené auprès des journaux membres de la Presse Canadienne et des stations de radio et de télévision abonnés à NTR. Le frappeur de puissance Larry Walker des Rockies du Colorado, nommé le joueur par excellence de la Ligue nationale de baseball, a terminé deuxième avec 274.5 points et 54 votes de première place.

C'est fantastique de gagner à nouveau, a souligné Villeneuve lorsque rejoint au téléphone en Suisse où il s'accorde quelques jours de vacances pour faire du ski. C'est spécial, principalement parce que je suis désormais dans une autre série. Villeneuve avait été choisi l'athlète masculin de l'année une première fois en 1995 lorsqu'il avait remporté le championnat de la série IndyCar.

Advertisement for APPELÉZ Wilfrid Cadotte, Représentant en épargne collective (Fonds communs de placement) 372-4084 Groupe Investors (Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)

Advertisement for SEARS Sears et Star Choice vous présentent la télévision par satellite, chez vous! Plus de détails au 1-800-361-6665

Advertisement for Boulangerie Pâtisserie SUISSE Osez la différence! Bûches, Pâtes, Chocolats, Stollens

Advertisement for Jacques Bonneau Arpenteurs-géomètres associés Meilleurs vœux à l'occasion des Fêtes à tous nos clients et amis! Pour vos travaux d'arpentage: Localisation, Subdivision, Bornage, Cartographie / géodésie, Positionnement par satellite

LA VOIX DE L'EST - mardi 30 décembre 1997

«C'est là que je m'en vais. A Nagano!», semble dire Guido Visser.

photo Michel St-Jean

Guido ira à Nagano!

«Dix ans d'efforts récompensés»

Fernand Bélanger

GRANBY

Guido Visser peut dire «mission accomplie!»

Le skieur bromontois a officiellement obtenu son laissez-passer pour les Jeux olympiques de Nagano à la suite de sa sixième victoire en autant de sorties chez les non-qualifiés hier en 15km style classique à la Coupe du Canada à Valcartier.

«Je n'ai pas donné beaucoup le choix à ceux qui faisaient la sélection en terminant en tête dans chaque course!», a blagué Guido Visser.

Il a été avisé de sa sélection hier midi et l'annonce officielle a eu lieu lors d'un banquet qui avait lieu eu en soirée.

Il a aussi relaté que le déten-

teur du deuxième rang a été différent lors de chacune des qualifications, soit les quatre à Canmore et les deux à Valcartier.

Et pour une deuxième journée de suite, l'athlète de 27 ans a complété son épreuve avec un retard de moins d'une minute comparativement au meneur.

Et comme une bonne nouvelle n'arrive jamais seule, Guido Visser a vu sa copine Marie-Hélène Martin remporter la victoire dans la division féminine hier.

Cap sur Nagano le 31 janvier

«Ce sont 10 années d'efforts qui connaissent leur aboutissement. Dix ans d'efforts récompensés. Je me souviens d'avoir regardé Pierre Harvey aux Jeux olympi-

ques de Calgary à la télévision et d'avoir voulu être à sa place un jour», a rappelé Guido Visser.

Ce dernier a établi ses pénates dans la région de Québec il y a quelques années afin de s'entraîner au Mont Ste-Anne tout en poursuivant ses études en Génie à l'Université Laval.

Et afin de vivre pleinement le rêve olympique, Guido Visser prendra part à quelques compétitions d'ici à son départ pour Nagano le 31 janvier, dont les championnats de l'Est du Canada en fin de semaine au Mont Ste-Anne et les championnats canadiens à Canmore, en Alberta, du 17 au 23 janvier inclusivement.

«On va aussi participer à un camp d'entraînement spécial en haute altitude, près de Canmore, au cours de la semaine précédant

notre départ pour le Japon», a précisé Visser.

Cinq courses aux Jeux olympiques

L'horaire olympique de Guido Visser et ses coéquipiers comprendra cinq épreuves. Il s'agit du 30km classique (9 février), du 10km classique (12 février), du 15km style libre, de la course de relais 4X10km (18 février) et du 50km style libre (22 février).

Outre Visser, les autres skieurs qui formeront l'équipe canadienne seront Donald Farley, Chris Blanchard et Robin McKeever. Le cinquième porte-couleurs de la formation olympique, qui agira à titre de substitut en sol japonais, sera déterminé à l'issue des championnats canadiens.

Un groupe sélect

Fait à noter, Guido Visser se joint à un groupe fort sélect parmi les athlètes de la région à avoir décroché une place aux Jeux olympiques.

Lizanne Bussièrès, en marathon à Séoul (1988) et Barcelone (1992), Andréa Bédard, en ski alpin à Sarajevo (1984), Mario Deslauriers en équitation à Los Angeles (1984) et Séoul (1988), de même que Louise Beaumont et Hélène Tétreault, en handball à Montréal, ont aussi vécu l'aventure olympique.

Rappelons enfin que la hockeuse Danielle Goyette, de l'équipe canadienne de hockey féminin, est originaire de la municipalité de St-Nazaire d'Acton.

Acton en finale du Tournoi Lévrard-Trudel

Fernand Bélanger

GRANBY

Éric Charlebois y est allé d'une performance de trois buts et deux passes pour mener la formation Essaim Bond à la finale de la classe B, hier soir, au 20e Tournoi provincial pee-ween Lévrard-Trudel.

Steve Guillemette a aussi bien paru dans le gain du club valois avec deux filets. Vincent Lamothe a marqué une fois tandis qu'Olivier Manseau a fourni trois

passes.

«Je pense que le fait saillant pour nous dans le tournoi a été notre victoire en prolongation de 4-3 contre les Faucons de la Montérégie. On perdait 3-1 et on a réussi à remonter la pente», de souligner l'entraîneur Louis Manseau.

Il a aussi noté que le bon rendement de sa troupe au tournoi granbyen survient après une période creuse dans son circuit avec six revers de suite.

«Les joueurs ont compris l'importance d'un bon travail d'équipe et c'est pour ça va bien jusqu'ici», a conclu Manseau à propos de son club qui compte seulement cinq joueurs de première année sur un total de 15 porte-couleurs.

Charles Nadeau a pour sa part réussi deux buts dans un triomphe de 3-2 des Panthères B de Granby aux dépens des Aigles de Granby. Les gagnants se retrouvent donc en finale consolation de leur division.

Le Tournoi provincial Lévrard-Trudel prendra fin aujourd'hui avec la présentation de cinq parties dont les finales de championnat dans trois catégories.

À Marieville

La 18e édition du Tournoi provincial se terminera elle aussi aujourd'hui avec la tenue de huit parties, y compris quatre finales de championnat.

L'un des matchs à surveiller sera la demi-finale de la classe CC entre les Dynamiques de Co-

wansville et les Sieurs de Mauricie-Est à 10h55.

Yan St-Pierre, qui a subi une fracture de la cheville au début de la saison en évoluant avec l'Esquimod de Cowansville, semble bien rétabli de sa blessure puisqu'il a obtenu trois buts et une passe dans un gain de 6-3 des Dynamiques aux dépens des Mousquetaires de St-Hyacinthe. Hugo Bérubé (1-2), Éric Champigny et David Champeau ont aussi fait mouche pour les vainqueurs.

Assistez en grand nombre à la dernière partie locale du Blitz de 1997



La Voix de l'Est

**CE SOIR 30 décembre à 20 h
BLITZ DE GRANBY**

de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec

Club visiteur :

LES PAPETIERS DE WINDSOR

L151592

À l'Aréna Léonard-Grondin, 601, rue Léon-Harmel, Granby Information : 776-8350

Un match sur la glace... et un autre dans le vestiaire

Le Blitz reçoit Windsor, ce soir, avant de tenir une importante réunion

Gaétan Roy

GRANBY

Le Blitz de Granby tentera de mettre fin à vilaine séquence de trois revers, ce soir à l'aréna Léonard-Grondin, en recevant les Papetiers de Windsor. Le match la plus important de la saison risque toutefois de se jouer après la partie, alors que tous les membres de l'organisation du Blitz tiendront une séance de lavage de linge sale en famille.

Pour ce qui est de la partie où les amateurs sont invités, elle débutera à 20h. À six points du Nova d'Acton Vale au classement de la section centrale de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, le Blitz jouera un des deux matchs qu'il a en main sur ses rivaux de la route 139.

Fait plutôt étonnant, les Granbyens présentent un dossier de 10

gains et quatre revers, le deuxième meilleur rendement du circuit, lorsqu'ils jouent sur la route. Mais l'équipe n'a pas vraiment pris possession de l'aréna Léonard-Grondin, si bien que, si il s'incline ce soir, le Blitz glissera sous la barre de 500 devant ses partisans. Actuellement, sa fiche à domicile est de 6-6.

Les visiteurs de ce soir, les Papetiers de Windsor, sont à 10 points du Blitz. La joute de ce soir est celle qui était prévue le mercredi 21 janvier mais qui a été déplacée en raison de la présentation du Tournoi national bantam de Granby.

«Je vise encore la première place de notre section, indique le directeur général du Blitz, Christian Marois. Elle est toujours accessible et je demeure confiant».

En ce qui regarde la partie non

publique, c'est le nouvel entraîneur Daniel Vincelette qui a convoqué le meeting. Vincelette a passé les derniers jours en Floride et revient aujourd'hui, à temps pour le match et pour la réunion où il entend remettre les pendules à l'heure.

«Ça ne peut pas continuer comme cela, avait dit Vincelette après les deux revers qui ont été suivis de la gifle de 12-2 à Pont-Rouge, samedi. Je n'ai pas le doigt sur le bouton de panique... mais juste à côté. Je veux des joueurs qui sont là et si je dois jouer avec 17 joueurs, je le ferai».

Christian Marois croit que son équipe en profitera pour faire le plein de confiance lors de cette réunion.

«C'est vrai que certains joueurs auront un examen de conscience à faire, dit-il. Ils n'auront pas le choix avec Daniel (Vincelette).

C'est lui le boss de A à Z et il peut agir comme il veut avec les joueurs. Après le meeting, on verra ce qu'on fait pour les joueurs à faire signer ou non avec nous».

Par ailleurs, afin de dissiper tout malentendu créé par des rumeurs, Christian Marois a annoncé qu'il avait réglé avec le gérant de l'aréna Léonard-Grondin, Denis Tardif, ses dates de disponibilité pour la saison 1998-99. Ces dates sont déjà rendue à la LHSPQ. Il veut ainsi démontrer que le Blitz sera de retour à Granby la saison prochaine. On sait qu'un groupe pourrait être tenté d'installer un club de la Ligue junior AAA du Québec à Granby.

«À moins que le ciel nous tombe sur la tête, nous serons de retour. Je le répète, il n'est pas question que le Blitz déménage. L'an prochain, nous jouerons au moins 75% de nos parties locales le vendredi soir», termine Marois.

Les Dynamiques CC champions chez eux

Gaétan Roy

COWANSVILLE

Les Dynamiques de Cowansville ont blanchi les Jets de St-Hubert 2-0, hier, pour mettre la main sur le titre de champion de la catégorie CC de la septième édition du Tournoi provincial atome de Cowansville.

Trois des quatre finales à l'affiche mettaient en vedette des clubs de la région et les Capitals de Bedford ont aussi été déclarés champions dans la classe A, en vertu d'un gain de 1-0 sur le National de Lorraine-Rosemère. Les Vics BB de Granby ont toutefois eu moins de chance en s'inclinant 2-0 face aux Ambassadeurs de C.L.L. (Charlemagne-Legardeur-L'Assomption).

Un autre club de C.L.L., les Dynamos, ont remporté la finale de la classe B en défaisant les Rafales de Sherbrooke 2-1, en prolongation.

Six des sept parties présentées hier ont donné lieu à des blanchissages. Le gardien des Capitals de Bedford, David Robitaille, en a obtenu deux, celui de la finale et un autre, 2-0 (Ghyslain Leblanc et Marc-André Soucy ont marqué), en demi-finale contre les Vautours de Granby.

Martin Léonard et Kevin Jones ont inscrit les buts des Dynamiques CC de Cowansville en finale et le gardien Eric Hoekstra a récolté le coup de pinceau pour la troupe de l'entraîneur Robert «Bobby» Jones.

En finale A, Bedford a obtenu la victoire lorsque Brice Verville a



L'entraîneur des Dynamiques CC, Bobby Jones. photo Alain Dion

marqué alors qu'il ne restait que 76 secondes à jouer en temps réglementaire.

En classe BB, les Vics (14-10-2 en saison) de l'entraîneur Stéphane Murray avaient une forte compétition puisque C.L.L. était favori après des gains de 5-0, 8-1, 11-0 et 5-0. Les Granbyens ont très bien fait contre ce club, qui serait classé troisième au Québec, en les limitant à deux buts, dont le dernier à 30 secondes de la fin.

Les profits du tournoi de Cowansville iront au hockey mineur de l'endroit et il semble que la compétition, présidée par Mario Coulombe, ait connue une bonne année. Tout le monde devrait être de retour pour une huitième édition dans un an.

Le Canadien et l'Avalanche à égalité

DENVER
Presse Canadienne

Le Canadien et l'Avalanche du Colorado étaient à égalité 1-1 après 40 minutes de jeu, hier soir, au McNichols Sports Arena.

Mark Recchi a ouvert le pointage à 15:07 de la deuxième avec son 18e de la saison. Koivu et Corson ont obtenu des mentions d'aide sur le jeu.

À 18:15 minutes, en avantage numérique, Sandis Ozolins a déjoué Jocelyn Thibault pour ainsi créer l'égalité.

Le Canadien a livré une excellente première période, limitant l'explosive attaque de l'Avalanche à seulement six lancers. Le Tricolore a joué la carte de la prudence au premier vingt en dégageant par la clôture chaque fois que le Colorado exerçait de la pression en zone offensive. Ce qui n'est pas arrivé souvent.

Le Canadien a pu lancer deux attaques à cinq au cours de l'engagement. La première vague de Corson-Koivu-Recchi n'a rien donné. La deuxième composée de Rucinsky, Dampousse et Savage a pu au moins s'installer en zone du Colorado et menacer le filet de Patrick Roy.

SPORT AMATEUR

L'Avalanche atome en demi-finale à Laval

GRANBY — L'Avalanche atome AA de l'Estrie participera à une demi-finale du tournoi atome de Laval, ce midi, et tentera d'accéder à la finale prévue en début de soirée.

Le club élite de la zone Yamaska-Missisquoi a complété le tournoi à la ronde avec une fiche de deux gains, deux revers et une nulle. L'équipe dirigée par Guy Patenaude l'a emporté 6-1 sur le Blitz de Bourassa et 2-1 sur West Island. L'Avalanche a perdu 3-2 devant les

Riverains de Laval et 2-1 face aux Sénateurs de Laval. L'autre match s'est terminé par un verdict nul de 2-2 contre Cornwall.

Selon un résultat de fin de soirée, hier, l'Avalanche terminera en troisième ou quatrième place dans la ronde préliminaire. En demi-finale, le club affrontera les Sénateurs ou les Riverains de Laval.

Le gardien Olivier Laliberté a bloqué un tir de pénalité, hier, dans le gain de 2-1 contre West Island. L'autre gardien, Dale Caluori, a aussi bien fait, tout comme l'attaquant Carl Normandin et la brigade défensive.

SPORTS

Les résultats



1 3e 1



3 1

HOCKEY
LIGUE NATIONALE
N.Y. Islanders 1 Pittsburgh 5
St. Louis 2 Washington 4
San Jose 1 Tampa Bay 2
Dallas 2 Detroit 2
Phoenix 3 Calgary 2 (2e)
LHJMQ
Val-d'Or 9 Baie-Comeau 7
Cap-Breton 1 Laval 2
Shawinigan 3 Québec 3
Tournoi pee-wee Lévrard-Trudel
B-Aigles Gby 2 Panthers Gby 3
B-Montréal 3 C.L.L. 1
B-St-Laurent 1 Waterloo 4
A-Greenfield Park 4 Granby 3
Tournoi midget de Marieville
CC-Mauricie-Est 1 Farnham 0
CC-Ste-Anne-des-Plaines 6 Gati-neau 7

Au petit écran

Mardi, 30 décembre
HOCKEY
CHAMP. MONDIAL JUNIOR
Canada c. Allemagne
(8h, RDS)

À surveiller

Mardi, 30 décembre
HOCKEY
LHSPQ
Windsor à Granby, 20h
Tournoi pee-wee Lévrard-Trudel
(Cinq matchs à compter de 9h)
Tournoi midget de Marieville
(Huit matchs à partir de 9h15)

30

30

30

DES PRIX CHARLAND • UN SERVICE CHARLAND • DES CONSEILLERS CHARLAND • UN SERVICE CHARLAND

CHARLAND vous souhaite une Bonne Année 1998

Faites vite le BOXING DAY se termine bientôt

FINANCEMENT

0% d'intérêt jusqu'à **48** mois**

Sur les Venture, Pick-up et Astro

ASTRO 98 21 498\$*

PICK-UP 98 19 398\$*

VENTURE 97 20 897\$*

FINANCEMENT Jusqu'à **48** mois**

2,9% sur la plupart des modèles 97 et 98 neufs en inventaire

Lumina 98 20 398\$*

Malibu 97 18 297\$*

La nouvelle Intrigue 98 17 298\$*

Cavalier 98 17 298\$*

Metro 98 10 298\$*

Bonne Année 1998

Donald Perras Conseiller

Larry Crook Conseiller

Michel Soucisse Conseiller

Robert Gendron Conseiller

Denis Pomerleau Conseiller

Roger Deslandes Conseiller

Serge Litalien Conseiller

Jean-Guy Paré



CHARLAND
Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Cadillac



595, boulevard Boivin Granby
372-4242

*Offre réservée aux particuliers, s'appliquant sur certains modèles de véhicules neufs en stocks 1997 ou 1998. Transport et taxes en sus. ** Taux de financement à l'achat de 0% ou 2,9% applicable sur des termes allant jusqu'à 48 mois. Sujette à l'approbation de crédit. Charland vous souhaite de Joyeuses Fêtes et vous invite à la prudence sur les routes!